



# INSTRUCTIONS FOR USE

JOBST® UlcerCARE™

**(EN)** Instructions for Use

**(DE)** Anwendungshinweise

**(FR)** Instructions d'utilisation

**(ES)** Instrucciones de uso

**(SV)** Bruksanvisning

**(NO)** Bruksanvisning

**(DA)** Brugsanvisning

**(NL)** Handleiding

**(PT)** Instruções de utilização

**(PL)** Instrukcja użytkowania

**(HU)** Használati útmutató

**(IT)** Istruzioni per l'uso

**(FI)** Käyttöohjeet

**(RO)** Instrucțiuni de utilizare

**(SL)** Navodila za uporabo

**(RU)** Инструкция по  
применению

**(IS)** Notkunarleiðbeiningar

**(AR)** إرشادات الاستعمال

**(TR)** Kullanım talimatları

**(HE)** הוראות שימוש

# FIBER CONTENT

---

<b>(EN)</b> FIBER CONTENT	<b>(HU)</b> ROSTTARTALOM
<b>(DE)</b> MATERIALZUSAMMENSETZUNG	<b>(IT)</b> COMPOSIZIONE DEL MATERIALE
<b>(FR)</b> COMPOSITION	<b>(FI)</b> KUITUSISÄLTÖ
<b>(ES)</b> CONTENIDO DE FIBRA	<b>(RO)</b> CONTIN FIBRE
<b>(SV)</b> FIBERINNEHÅLL	<b>(SL)</b> VSEBNOST VLAKEN
<b>(NO)</b> FIBERINNHOLD	<b>(RU)</b> СОСТАВ ВОЛОКОН
<b>(DA)</b> FIBERINDHOLD	<b>(IS)</b> TREFJAINNIHALD
<b>(NL)</b> VEZELGEHALTE	<b>(AR)</b> محتوى النسيج
<b>(PT)</b> TEOR DE FIBRA	<b>(TR)</b> FIBER İÇERİKLİ
<b>(PL)</b> ZAWARTOŚĆ WŁÓKIEN	<b>(HE)</b> תכולת הסיב

Brand / CCL	Elastane (Spandex) %	Polyamide (Nylon) %	Silk %
Compression Liner	16	79	5
Medical Compression Stocking Zippered and Non Zippered	24	76	

# JOBST PRODUCT FEATURES

(EN) JOBST PRODUCT FEATURES

(DE) JOBST PRODUKTEIGENSCHAFTEN

(FR) CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS JOBST

(ES) CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO JOBST

(SV) JOBST PRODUKTEGENSKAPER

(NO) JOBST PRODUKTFUNKSJONER

(DA) JOBST PRODUKTFUNKTIONER

(NL) JOBST PRODUCTKENMERKEN

(PT) CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO JOBST

(PL) CECZY PRODUKTÓW JOBST

(HU) JOBST TERMÉKJELLEMZŐK

(IT) CARATTERISTICHE PRODOTTO JOBST

(FI) JOBST-TUOTEOMINAISUUDET

(RO) CARACTERISTICI ALE PRODUSELOR JOBST

(SL) LASTNOSTI IZDELKA JOBST

(RU) ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ JOBST

(IS) JOBST VÖRUEIGINLEIKAR

(AR) JOBST ميزات منتج

(TR) JOBST ÜRÜN ÖZELLİKLERİ

(HE) התכונות של מוצר ג'ובסט



(EN) 2 Layer  
(DE) 2 Komponenten  
(FR) 2 couches  
(ES) Dos capas  
(SV) 2 lager  
(NO) 2 lag  
(DA) 2 lag

(NL) 2-laags  
(PT) 2 camadas  
(PL) Dwie warstwy  
(HU) 2 réteg  
(IT) A 2 strati  
(FI) Kaksikerroksinen  
(RO) 2s traturi

(SL) 2-plastne  
(RU) 2-слойный  
(IS) Tveggja laga  
(AR) طبنتان  
(TR) 2 Katlı  
(HE) 2 שכבתי



(EN) Strong hold  
(DE) Starker Halt  
(FR) Contention élevée  
(ES) Alta contención  
(SV) Hög inneslutning  
(NO) Tøttsittende  
(DA) Tætsluttende

(NL) Zeer steunend  
(PT) Elevado nível de contenção  
(PL) Mocny ucisk  
(HU) Magasan tart  
(IT) Alto livello di contenimento  
(FI) Tiukka tuki  
(RO) Efect ridicat de reținere

(SL) Visoka stopnja zadrževanja  
(RU) Высокая защита  
(IS) Mikil afmörkun  
(AR) قدرة عالية على الاحتواء  
(TR) Yüksek tutuş  
(HE) תמיכה חזקה



(EN) Easy donning  
(DE) Einfaches Anziehen  
(FR) Facile à enfiler  
(ES) Fácil de poner  
(SV) Enkel påtagning  
(NO) Enkel å ta på  
(DA) Nem påsætning

(NL) Makkelijk aan te trekken  
(PT) Fácil de vestir  
(PL) Łatwe zakładanie  
(HU) Könnyen felhúzzható  
(IT) Facile da indossare  
(FI) Helppo pukea  
(RO) Ușor de îmbrăcat

(SL) Enostavno oblačenje  
(RU) Простота надевания  
(IS) Auðvelt að setja á sig  
(AR) سهولة الارتداء  
(TR) Kolay takılır  
(HE) לבישה קלה



(EN) Soft Touch  
(DE) Weich  
(FR) Douceur  
(ES) Toque suave  
(SV) Mjuk känsla  
(NO) Myk følelse  
(DA) Blød følelse

(NL) Voelt zacht aan  
(PT) Toque macio  
(PL) Miękkie w dotyku  
(HU) Puha tapintású  
(IT) Soft Touch  
(FI) Pehmeältä tuntuva  
(RO) Moale la atingere

(SL) Mehke na dotik  
(RU) Приятный на ощупь  
(IS) Mjúkt  
(AR) ذات ملمس ناعم  
(TR) Yumuşak  
(HE) מגע נר



(EN) Breathable  
(DE) Atmungsaktiv  
(FR) Respirant  
(ES) Transpirable  
(SV) Andas  
(NO) Pustende  
(DA) Åndbar

(NL) Ademend  
(PT) Respirável  
(PL) Oddychający  
(HU) Lélegző  
(IT) Traspirante  
(FI) Hengittävä  
(RO) Material respirabil

(SL) Dihajo  
(RU) Пропускает воздух  
(IS) Andar  
(AR) تسمح بالتنويه  
(TR) Hava Geçirgen  
(HE) נושם

## Dear Customer,

Thank you for purchasing JOBST®, the medical gradient compression hosiery collection that is recommended by physicians. JOBST® UlcerCARE™ is designed for maximum patient compliance for the effective management of venous leg ulcers.

JOBST® UlcerCARE™ is an efficacious and easy-to-use compression system for the management of venous leg ulcers. JOBST® UlcerCARE™ also helps prevent recurrence of venous leg ulcers. Two components, a Medical Stocking (with or without a zipper) and a Compression Liner, provide a nominal compression of 40 mmHg\* at the ankle with decreasing pressure gradient from distal to proximal.

### Indications

The JOBST® UlcerCARE™ compression system is indicated for the following conditions:

- Management of venous leg ulcers after edema reduction
- Helps prevent recurrence of venous leg ulcers

### Contraindications

The JOBST® UlcerCARE™ compression system is contraindicated when any of the following conditions are present:

- Ischemia (e.g. advanced arterial disease)
- Untreated septic phlebitis
- Uncontrolled congestive heart failure
- Phlegmasia cerulea dolens
- Incompatibility to fabric

### Cautions

- Skin infections
- Severely compromised skin sensibility and impaired sensitivity of the limb
- Weeping dermatoses
- Immobility (confinement to bed)
- Severely compromised skin sensibility and advanced peripheral neuropathy.
- Conditions in which increased venous and lymphatic return is not desired.
- Incorrectly measured and badly fitting compression stockings may cause constriction leading to e.g. skin necrosis, pressure ulcers and pressure related peripheral nerve damage during use.
- Open wounds must be covered with an appropriate dressing before the compression liner is put on.
- Appropriate foot wear must be worn when walking to help prevent falls.
- JOBST® UlcerCARE™ is recommended following edema reduction by the use of short stretch compression bandaging.
- While the Compression Liner may be worn 24 hours a day, the patient must remove the Medical Compression Stocking during bed rest.
- The Compression Liner should be changed in accordance with daily hygiene and wound

inspection needs.

- Appropriate hygiene and skin care should be applied.
- After complete healing of the venous leg ulcer, continued use of JOBST® UlcerCARE™ or other appropriate Medical Compression Stocking (e.g. JOBST® Medical LegWear) is recommended to help prevent recurrence.
- Medical compression garments should only be used after consultation with your doctor or therapist and checked regularly by them on the appropriateness of your therapy, also considering age and health status.
- Patient measurements should be taken by a trained person to determine the correct product size needed and to decide whether a custom-made or ready-to-wear garment is required.
- When re-ordering a garment we recommend remeasuring the patient as the limb circumference might have changed.
- If you notice discomfort, pain, numbness, changes in skin color, appearance of new wounds or swelling during wear, stop using the product and contact your healthcare professional.
- Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the competent authority of your state.

\*The nominal compression for an average ankle size.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## The best way to put on your JOBST stockings:

### JOBST® UlcerCARE™ Compression Liner



Gather the Compression Liner in both hands, so that the toes can easily reach the end of the Liner.



Pull the Compression Liner onto the foot, aligning the heel of the Liner with the heel of the foot.



Gently pull the Compression Liner up the leg, taking special care to ease it over wound dressing.



Pull it upwards to the knee. Do not roll down or fold the top of the stocking.



Smooth any wrinkles and adjust the heel and toe of the Compression Liner for comfort.

### JOBST® UlcerCARE™ Medical Compression Stocking without zipper



Apply the Compression Liner as instructed above. Starting with the garment inside out, tuck the foot portion inside up to the heel and hold it with both hands, seam facing down.



Stretch your garment as wide as possible and in one motion, pull it onto your foot. Put the heel pocket over the back of your heel.



Take hold of the fabric just past your toes always at the sides, never the seams. Pull it up over your foot past the ankle. It should now be right side out. Adjust the garment so that the heel is in place.



Adjust the toe area for comfort by pulling your garment toward your toes and releasing.



Now work it all the way to the knee about 2" (5cm) at a time, smoothing the creases as you go - adjust any wrinkles or uncomfortable spots by gently pulling the fabric until the pressure is even.

### JOBST® UlcerCARE™ Medical Compression Stocking with zipper\*\*



Open the zipper completely. Apply the Compression Liner as instructed above.



Point your toes and slip your foot into the foot area. Place your thumb between the zipper and your leg to protect your skin.



Zip it closed, keeping the elastic backing between your skin and the zipper.



Adjust any wrinkles or uncomfortable spots by gently pulling the fabric until the pressure is even.

\*\*When selecting Left or Right Closure (zipper), choose the side opposite the wound.

### The best way to wash your JOBST:

#### Liner:



#### Compression Stocking:



Use a delicate fabric detergent. Do not use fabric softener. Rinse well. Do not wring.

Please protect your compression garments from direct exposure to sunlight, heat, and moisture. We recommend storage at room temperature.



Medical Device

## Liebe Kundin, lieber Kunde,

Vielen Dank, dass Sie sich für Kompressionsstrümpfe von JOBST® entschieden haben. JOBST® UlcerCARE™ wurde zur maximalen Patienten-Compliance für eine effektive Behandlung venöser Ulzera entwickelt.

JOBST® UlcerCARE™ ist ein wirksames, einfach anzuwendendes Kompressionssystem zur Behandlung des Ulcus cruris venosum. JOBST® UlcerCARE™ trägt außerdem zur Prävention von Ulcus-cruris-venosum-Rezidiven bei.

Die beiden Komponenten, ein medizinischer Kompressionsstrumpf - wahlweise mit oder ohne Reißverschluss - sowie ein Kompressions-Unterziehstrumpf, üben am Knöchel einen nominalen Druck von 40 mmHg\* aus, der in einem Druckgradienten von distal nach proximal abfällt.

### Indikationen

Das JOBST® UlcerCARE™ Kompressionssystem ist indiziert zur

- Behandlung chronischer Ulcus cruris venosum nach erfolgreicher Ödemreduktion
- Vorbeugung von Rezidiven chronischer Ulcus cruris venosum

### Kontraindikationen

Das JOBST® UlcerCARE™ Kompressionssystem ist kontraindiziert, wenn einer der folgenden Befunde vorliegt:

- Ischämie (z. B. fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit)
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Unbehandelte septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unverträglichkeit auf Strumpfmaterial

### Risiken

- Immobilität (Bettlägerigkeit)
- Entzündungen der Haut (Hautinfektionen)
- Stark beeinträchtigte Hautsensibilität und gestörte Empfindlichkeit der Gliedmaßen
- Nässende Dermatosen
- Wenn erhöhter venöser und lymphatischer Rückfluss nicht erwünscht ist.
- Offene Wunden sind vor dem Anziehen des Unterziehstrumpfes mit einer geeigneten Wundauflage angemessen abzudecken
- Geeignetes Schuhwerk muss getragen werden um beim Gehen Stürze zu verhindern.
- Die Anwendung von JOBST® UlcerCARE™ wird empfohlen, sobald ein vorhandenes Ödem durch die Verwendung von Kurzzugbinden reduziert wurde.
- Der Kompressions-Unterziehstrumpf kann 24 Stunden täglich getragen werden. Der medizinische Kompressionsstrumpf muss hingegen während der Bettruhe des Patienten ausgezogen werden.

- Der Kompressions-Unterziehstrumpf sollte je nach den täglichen Hygieneerfordernissen und den Wundinspektionen gewechselt werden.
- Eine angemessene Hygiene und Hautpflege sollte angewendet werden.
- Nach der vollständigen Abheilung des chronischen Ulcus cruris venosum empfiehlt sich auch weiterhin die Anwendung von JOBST® UlcerCARE™ oder eines anderen geeigneten medizinischen Kompressionsstrumpfs (z.B. JOBST® Kompressionsstrümpfe), um einem Rezidiv entgegenzuwirken.
- Medizinische Kompressionskleidung sollte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Therapeuten verwendet werden und von diesem regelmäßig auf die Angemessenheit Ihrer Therapie überprüft werden, auch unter Berücksichtigung von Alter und Gesundheitszustand.
- Die Maße des Patienten sind von einer geschulten Person aufzunehmen, um die richtige Produktgröße zu bestimmen und zu entscheiden, ob ein Maßprodukt oder eine Standardgröße erforderlich ist.
- Bei Nachbestellungen empfehlen wir, die Maße des Patienten erneut aufzunehmen, da sich der Umfang der Gliedmaßen verändert haben könnte.
- Wenn Sie Beschwerden, Schmerzen, Taubheitsgefühle, Veränderungen der Hautfarbe, das Auftreten neuer Wunden oder Schwellungen während des Tragens bemerken, beenden Sie die Verwendung des Produkts und konsultieren Sie Ihren Arzt.
- Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet hat, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

\*Durchschnittliche Kompression bei mittlerem Fesselumfang.

## Anziehanleitung:

### JOBST® UlcerCARE™ Kompressions-Unterziehstrumpf



Raffen Sie den Kompressions-Unterziehstrumpf soweit mit beiden Händen zusammen, dass Ihre Zehen leicht die Strumpfspitze erreichen können.



Ziehen Sie den Kompressions-Unterziehstrumpf zunächst glatt über den Fuß, und richten Sie das Fersenteil dann an Ihrer Ferse aus.



Ziehen Sie den Kompressions-Unterziehstrumpf vorsichtig am Bein hoch, und achten Sie dabei besonders darauf, dass die Wundauflage nicht verrutscht.



Ziehen Sie ihn bis zum Knie hoch. Rollen oder falten Sie den oberen Rand des Strumpfes nicht nach unten.



Glätten Sie alle Falten und passen Sie das Fersenteil und die Strumpfspitze genau Ihrem Fuß an, damit der Strumpf bequem sitzt.

### JOBST® UlcerCARE™ Medizinischer Kompressionsstrumpf ohne Reißverschluss



Ziehen Sie den Kompressions-Unterziehstrumpf wie erläutert an. Wenden Sie den Kompressionsstrumpf bis zur Ferse „auf links“ und halten Sie den Strumpf mit beiden Händen. Die Naht zeigt nach unten.



Ziehen Sie das eingeschlagene Fußteil mit beiden Händen auseinander und stülpen Sie es bis zur Ferse über den Fuß.



Streifen Sie den Kompressionsstrumpf über Spann und Ferse und schlagen Sie ihn stückweise wieder „auf rechts“ um. Richten Sie den Strumpf so aus, dass die Ferse optimal sitzt.



Für einen optimalen Komfort im Zehenbereich ziehen Sie die Strumpfspitze leicht nach vorne, um den Zehenbereich zu entlasten.



Ziehen Sie nun den Kompressionsstrumpf etappenweise bis zum Knie – etwa 5cm auf einmal – glätten Sie dabei mögliche Falten. Verteilen Sie anschließend den Strumpf wie bei einer Massage gleichmäßig mit beiden Händen, bis er faltenfrei anliegt. Hierbei ist das Tragen von Gummihandschuhen besonders hilfreich.

### JOBST® UlcerCARE™ Medizinischer Kompressionsstrumpf mit Reißverschluss\*\*



Open the zipper completely. Apply  
Ziehen Sie den Kompressions-Unterziehstrumpf wie erläutert an. Öffnen Sie den Reißverschluss komplett.



Ziehen Sie die Zehen an und gleiten Sie mit Ihrem Fuß in den Fußbereich. Halten Sie Ihren Daumen zwischen Reißverschluss und Ihr Bein, um die Haut zu schützen.



Achten Sie beim Schließen darauf, dass die Unterfütterung zwischen Reißverschluss und Ihrer Haut liegt.



Verteilen Sie anschließend den Strumpf wie bei einer Massage gleichmäßig mit beiden Händen, bis er faltenfrei anliegt. Hierbei ist das Tragen von Gummihandschuhen besonders hilfreich.

\*\*Bei der Wahl der Positionierung des Reißverschlusses (Links oder Rechts) bitte die gegenüberliegende Seite zur Wunde auswählen.

### So pflegen Sie Ihren JOBST-Strumpf am besten:

#### Unterziehstrumpf:



#### Compression Stocking:



Handelsübliches Feinwaschmittel verwenden. Verwenden Sie bitte keinen Weichspüler. Gut ausspülen. Nicht wringen.

Bitte schützen Sie Ihre Kompressionskleidung vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit. Wir empfehlen die Lagerung bei Raumtemperatur.



Medizinprodukt

## Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi JOBST®, la gamme de compression médicale graduée recommandée par les spécialistes. JOBST® UlcerCARE™ est conçu pour une observance maximale des patients afin d'obtenir un traitement efficace de l'ulcère veineux.

JOBST® UlcerCARE™ est un système de compression efficace et facile à utiliser pour le traitement des ulcères veineux. JOBST® UlcerCARE™ contribue également à prévenir les récurrences des ulcères veineux. Ses deux composants, un bas thérapeutique avec ou sans fermeture éclair et un sous-bas de protection, assurent une compression de 40 mmHg\* à la cheville, avec une pression décroissante de la partie distale à proximale.

### Indications

Le système de compression JOBST® UlcerCARE™ est indiqué pour les cas suivants:

- Traitement des ulcères veineux après une réduction d'œdème
- Prévention de la récurrence d'ulcères veineux

### Contre-indications

Le système de compression JOBST® UlcerCARE™ est contre-indiqué dans les cas suivants:

- Ischémie (p. ex. troubles artériels graves)
- Phlébite septique non traitée
- Déficience cardiaque
- Phlébite bleue de Grégoire (phlegmasia Cœrulea dolens)
- Intolérance à l'un des composants du bas

### Précautions

- Infections cutanées
- Sensibilité cutanée fortement compromise et diminution de la sensibilité du membre
- Dermatoses à caractère purulent
- Immobilité (alitement prolongé)
- Troubles dans lesquelles une augmentation du retour veineux et lymphatique n'est pas souhaitée.
- Les bas de compression qui ne seraient pas à la bonne taille ou de la classe de compression adéquate peuvent poser des problèmes de port
- Toute plaie ouverte devra être protégée par un pansement approprié avant d'enfiler le bas de compression.
- Le port de chaussures adaptées est requis pour la marche afin de prévenir les chutes.
- JOBST® UlcerCARE™ est recommandé après la réduction de l'œdème veineux réalisée avec des bandes à élasticité courte.
- Le sous-bas de protection peut être porté jour et nuit, mais le patient doit retirer le bas de compression thérapeutique pendant le repos au lit.
- Le sous-bas de protection doit être changé tous les jours après la toilette et l'inspection de la plaie.

- Une hygiène et des soins cutanés appropriés doivent être observés.
- Après la guérison complète de l'ulcère veineux, il est recommandé de continuer à porter le JOBST® UlcerCARE™ ou un autre bas de compression thérapeutique (p. ex. JOBST® Medical LegWear) afin d'éviter les récurrences.
- Les vêtements de compression médicale ne doivent être portés qu'après consultation de votre médecin et doivent être régulièrement contrôlés par celui-ci afin de vérifier l'adéquation de votre traitement, en tenant compte par ailleurs de votre âge et de votre état de santé. Les vêtements de compression médicaux afin de vérifier l'efficacité de votre traitement.
- Les mesures du patient doivent être prises par une personne dûment formée afin de déterminer la taille du produit requise et de décider si le modèle standard est adapté ou s'il est nécessaire de confectionner un modèle sur mesure. nécessaire de fabriquer un modèle sur mesure.
- Lors du renouvellement d'un vêtement, nous recommandons de prendre à nouveau les mesures du patient car il est possible que la circonférence du membre du patient ait changé.
- En cas de gêne, de douleur, d'engourdissement, de modification de la couleur de la peau, d'apparition de nouvelles plaies ou de gonflements pendant le port du vêtement, cessez d'utiliser le produit et contactez votre professionnel de santé. En cas d'inconfort, de douleur nouvelles plaies ou enflure pendant le port.
- Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes de votre pays.

\* La compression moyenne pour une cheville de taille moyenne.



## Instructions d'utilisation:

### Sous-bas de protection JOBST® UlcerCARE™



Prendre le sous-bas de protection à deux mains, de sorte que les orteils puissent arriver aisément jusqu'au bout du sous-bas.



Tirer le sous-bas de protection sur le pied, en veillant à aligner le talon du sous-bas avec le talon.



Tirer doucement le sous-bas sur la jambe, en faisant attention au moment de passer sur les pansements.



Tirer le sous-bas jusqu'au genou. Ne pas rouler ou replier le dessus du bas.



Lisser les plis éventuels et ajuster le talon et les extrémités du sous-bas de protection pour un confort optimal.

### Bas de compression thérapeutique JOBST® UlcerCARE™ sans fermeture éclair



Mettre le sous-bas de protection comme mentionné ci-dessus. Introduire la main à l'intérieur du bas, saisir le talon. Retourner ensuite le bas de compression sur l'envers jusqu'au talon.



Saisir avec les deux mains la partie en double, couture vers le bas, et étirer le bas au maximum. Introduire le pied et enfiler le bas en positionnant bien le talon du bas avec talon.



Réajuster, si besoin, le bas de compression sur le pied en le tenant sur les côtés et non par la couture. Remonter ensuite le bas sur la cheville et le réajuster si besoin..



Tirer sur la pointe pour libérer les orteils et relâcher.



Saisir à nouveau la partie en double et remonter petit à petit le bas jusqu'au genou - environ 2" (5cm) à chaque fois. Lisser les plis et ajuster les zones inconfortables en tirant doucement sur le bas jusqu'à ce que la pression soit répartie uniformément.

### Bas de compression thérapeutique JOBST® UlcerCARE™ avec fermeture éclair\*\*



Mettre le sous-bas de protection comme mentionné ci-dessus. Ouvrir complètement la fermeture éclair du bas de compression.



Passer les orteils dans l'ouverture et faire glisser le bas sur le pied. Placer le pouce entre la fermeture éclair et la jambe pour protéger la peau.



Remonter la fermeture éclair en veillant à bien mettre la bande de protection entre la fermeture éclair et la peau.



Lisser les plis et ajuster les zones inconfortables en tirant doucement sur le bas jusqu'à ce que la pression soit répartie uniformément.

\*\*Lors du choix du bas avec fermeture éclair (à gauche ou à droite) adéquat, gardez à l'esprit que la fermeture devra se retrouver à l'opposé de la plaie..

## Comment prendre soin de votre bas JOBST:

### Sous-bas de protection:



### Bas de compression:



Utiliser une lessive pour textiles délicats. Ne pas utiliser d'adoucissant. Bien rincer. Ne pas tordre. Veuillez protéger vos vêtements de compression contre toute exposition directe à la lumière du soleil, à la chaleur et à l'humidité. Nous recommandons un stockage à température ambiante. Nous recommandons un entreposage à température ambiante.



Dispositif médical

## Estimado cliente:

Gracias por adquirir JOBST<sup>®</sup>, las medias terapéuticas con gradiente de compresión recomendadas por los médicos. JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> está diseñada para lograr el máximo cumplimiento de las pacientes y así lograr un eficaz tratamiento de las úlceras venosas.

JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> es un sistema de compresión eficaz y fácil de usar como tratamiento de las úlceras venosas. Además, JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> también ayuda a prevenir la reaparición de las mismas. Sus dos componentes, la media terapéutica con o sin cremallera y el calcetín, proporcionan una fuerza nominal de compresión de 40 mmHg\* en el tobillo con una presión decreciente de distal hacia proximal.

## Indicaciones

El sistema de compresión JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> está indicado para los siguientes casos:

- Tratamiento de las úlceras venosas tras la reducción del edema
- Prevención de la reaparición de la úlcera venosa

## Contraindicaciones

El sistema de compresión JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> está contraindicado cuando se dan algunas de las siguientes circunstancias:

- Isquemia (p. ej., enfermedad arterial avanzada)
- Flebitis séptica no tratada
- Insuficiencia cardíaca congestiva no controlada
- Flegmasia coerulea dolens
- Intolerancia al tejido

## Precauciones

- Infecciones cutáneas
- Sensibilidad excesiva de la piel y sensibilidad alterada en la extremidad
- Dermatitis supurativas
- Inmovilidad (encamados)
- Enfermedades en las que se desee evitar un mayor retorno venoso y linfático.
- Las heridas abiertas deben ser cubiertas con un apósito apropiado antes de colocar la prenda de compresión.
- Cuando camine, lleve zapatos adecuados para evitar caídas.
- JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> se recomienda una vez se ha reducido el edema mediante un vendaje de compresión de baja elasticidad.
- Aunque el calcetín de compresión puede llevarse las 24 horas del día, el paciente debe quitarse la media durante el descanso en cama.
- El calcetín debe cambiarse de acuerdo a las necesidades de la higiene diaria y revisiones de la herida.
- Se debe emplear una higiene y un cuidado de la piel adecuados.
- Tras la curación completa de la úlcera venosa, se recomienda continuar el uso de JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> o cualquier otra media de

- compresión adecuada (p. ej., JOBST<sup>®</sup> Medical LegWear) para ayudar a prevenir la reaparición.
- Las prendas de compresión médica solo se deben utilizar tras consultarlo con su médico o terapeuta y su idoneidad como terapia debe revisarse regularmente, teniendo en cuenta también la edad y el estado de salud.
- Una persona con la formación adecuada debe tomar las medidas del paciente para determinar la talla correcta del producto o si es necesaria una prenda hecha a medida.
- Al volver a realizar el pedido de una prenda, es recomendable tomar las medidas de los pacientes, ya que la circunferencia de la extremidad podría haber cambiado.
- Si nota molestias, dolor, entumecimiento, cambios en el color de la piel, aparecen nuevas heridas o inflamación durante el uso, deje de usar el producto y póngase en contacto con su profesional sanitario.
- Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente de su estado.

\*Compresión media para un tobillo de tamaño promedio

## Instrucciones de colocación:

### Calcetín de compresión **JOBST® UicerCARE™**



Coja el calcetín de compresión con las dos manos de forma que los dedos del pie alcancen fácilmente el extremo..



Tire del calcetín de compresión por el pie, ajustando el talón.



Pase con cuidado el calcetín de compresión por la pierna, prestando atención especial al pasarlo por encima de la herida.g.



Tire del calcetín hasta la rodilla. No enrollar ni doblar el borde superior.



Alise cualquier arruga y ajuste el talón y dedos del calcetín de compresión para que quede cómodo.

### Media terapéutica de compresión **JOBST® UicerCARE™ media sin cremallera**



Coloque el calcetín de compresión según lo descrito anteriormente. Con la media del revés, vuelva del derecho la parte del pie hasta la zona del talón y manténgala con las dos manos. La costura debe quedar en la parte inferior.



Estire la prenda todo lo que pueda y en un solo movimiento colóquela en su pie. Asegúrese de que el bolsillo para el talón queda en la parte inferior del pie.



Coloque la prenda de forma adecuada en la zona de los dedos estirando de la tela y no de las costuras. Tire de la prenda y pase su tobillo. Asegúrese de que la prenda y el talón están colocadas adecuadamente.



Ajuste la zona de los dedos para que quede confortable. Para ello tire de la media hacia los dedos y colóquela de forma que la media quede sin tensión en esa zona.



Ahora vaya subiendo la prenda hacia la rodilla - en movimientos de unos 5cm- evitando que se vayan creando pliegues. Ajuste las arrugas o cualquier zona incómoda tirando suavemente de la media hasta que la presión sea uniforme.

### Media terapéutica de compresión **JOBST® UicerCARE™ media con cremallera\*\***



Colóquese el calcetín de compresión según lo descrito anteriormente. Abra la cremallera de la media.



Introduzca los dedos y deslice su pie hasta ajustarlo al talón. Coloque su pulgar entre la cremallera y su pierna para proteger su piel..



Tire de la cremallera manteniendo el refuerzo elástico entre su piel y la cremallera.



Ajuste cualquier arruga o zona incómoda tirando suavemente de la tela hasta que la presión sea uniforme.

\*\*Elija la media con la cremallera situada al lado opuesto de la herida.

## La mejor manera de lavar su prenda **JOBST:**

### Calcetín:



### Medias de compresión:



Use un detergente neutro en el lavado. No use suavizantes. Enjuague bien la prenda y no la retuerza al escurrirla.

Proteja las prendas de compresión de la exposición directa al sol, del calor y de la humedad. Recomendamos el almacenamiento a temperatura ambiente.



Producto sanitario

## Kära kund,

Tack för att du valt JOBST®, den medicinska graderade kompressionsstrumpan som rekommenderas av läkare. JOBST® UlcerCARE™ är designad för att maximalt kunna uppfylla patientens behov för en effektiv behandling av venösa bensår.

JOBST® UlcerCARE™ är ett effektivt kompressionssystem som är enkelt att använda för behandling av venösa bensår. JOBST® UlcerCARE™ bidrar även till att förhindra att nya venösa bensår uppstår. Systemet utgörs av två strumpor, en medicinsk ytterstrumpa med eller utan dragkedja och en innerstrumpa. Tillsammans ger dessa ett tryck på 40 mmHg\* vid ankeln, med en graderad kompression som minskar från den nedre till den övre delen av strumpan. Om JOBST® UlcerCARE™ ska användas på öppna

### Indikationer

JOBST® UlcerCARE™-kompressionssystem kan användas för att:

- Behandla venösa bensår efter ödemreduktion
- Förebygga att nya venösa bensår uppstår

### Kontraindikationer

JOBST® UlcerCARE™-kompressionssystem ska inte användas vid följande tillstånd:

- Ischemi (t.ex. framskriden artärsjukdom)
- Obehandlad septisk flebit
- Okontrollerad hjärtsvikt
- Phlegmasia coerulea dolens
- Överkänslighet mot strumpans material

### Varning

- Hudinfektioner
- Allvarligt nedsatt hudkänslighet och minskad känslighet i lemnen
- Vätskande dermatoser
- Orörlighet (sängbunden)
- Tillstånd då ökad venös- och lymfvätskeåterflöde inte är önskvärd.
- Fel storlek och kompressionsstrumpor som sitter dåligt kan orsaka besvär
- Öppna sår måste läggas om med ett lämpligt förband innan kompressionsstrumporna dras på.
- Lämpliga skodon måste användas vid gång förhindra fallolyckor.
- JOBST® UlcerCARE™ rekommenderas efter ödemreduktion med hjälp av ett lågelastiskt kompressionsbandage.
- Medan innerstrumpan kan bäras dygnet runt måste patienten ta av ytterstrumpan vid sömning.
- Innerstrumpan ska bytas vid behov, t.ex. som en del i den dagliga hygien eller när såret måste inspekteras.
- Tillämpa lämplig hygien och hudvård.
- När det venösa bensåret är helt läkt rekommenderas fortsatt användning av JOBST® UlcerCARE™ eller andra lämpliga medicinska

kompressionsstrumpor (t.ex. JOBST® Medical LegWear) för att minska risken för att nya bensår uppstår.

- Medicinska kompressionsplagg ska endast användas efter samråd med läkare eller terapeut, och kontrolleras regelbundet av dem så att de lämpar sig för din behandling, med hänsyn till ålder och hälsotillstånd.
- Patientmätt skall tas av en utbildad person för att avgöra vilken produktstorlek som krävs, och bestämma om det krävs ett måttillverkat plagg eller standardplagg.
- När ett nytt plagg beställs, rekommenderar vi att man tar om patientens mått, eftersom lemmens omkrets kan ha förändrats.
- Om du känner obehag, smärta, domningar, förändringar av hudfärg, nya sår eller svullnad vid användningen, avbryt användningen av produkten och kontakta vårdpersonal.
- Allvarliga incidenter som kan ha uppstått i samband med enheten ska rapporteras till tillverkaren och till behörig myndighet i ditt land.

\*Kompression vid genomsnittlig ankelomfång

## Användningsinstruktioner:

### JOBST® UlcerCARE™-innerstrumpa



Samla upp innerstrumpan i båda händerna så att det blir lätt att få in tårna i strumpans fotdel.



Dra innerstrumpan över foten så att strumpans häl hamnar över hälen på foten.



Dra varsamt upp innerstrumpan över benet och var särskilt försiktig när den dras över ett förband.



Dra upp den till knäet. Strumpans övre del får inte rullas eller vikas ned.



Släta ut skrynklor och rätta till innerstrumpans häl och tå så att den sitter bekvämt.

### JOBST® UlcerCARE™ medicinsk kompressionsstrumpa utan dragkedja



Dra på innerstrumpan såsom beskrivs ovan. Vänd strumpan ut och in. Håll ytterstrumpan med båda händerna och placera hälen mot strumpans fotdel med sömmen nedåt.



Sträck strumpan så mycket det går och dra på den på foten i en rörelse. Placera hälens baksida i strumpans hälfficka.



Fatta tag i strumpan intill tårna. Håll alltid i strumpans sidor, aldrig i sömmarna. Dra den över foten upp över fotleden. Nu ska rätsidan vara utåt. Rätta till strumpan så att hälen sitter som den ska.



Rätta till tådelen så att den sitter bekvämt genom att dra strumpan lite mot tårna.



Dra nu upp den hela vägen till knäet - omkring 5 cm i taget - och släta ut skrynklor under tiden. Släta ut skrynklor och se till att strumpan sitter bekvämt genom att dra lite i den så att trycket blir jämnt fördelat.

### JOBST® UlcerCARE™ medicinsk kompressionsstrumpa med dragkedja\*\*



Dra på innerstrumpan såsom beskrivs ovan. Dra ner dragkedjan helt.



Sträck på foten och sätt in den i strumpans fotdel. Sätt tummen mellan dragkedjan och benet för att skydda huden.



Dra upp dragkedjan. Se till att hålla den elastiska skyddskanten mellan huden och dragkedjan.



Släta ut skrynklor och se till att strumpan sitter bekvämt genom att dra lite i den så att trycket blir jämnt fördelat.

\*\*Vid val av öppning (dragkedja) till höger eller vänster: Välj sida motsatt till såret..

### Hur du bäst tvättar dina JOBST:

#### Innerstrumpan:



#### Kompressionsstrumpa:



Använd ett mildt tvättmedel. Använd inte sköljmedel. Skölj noga. Skall ej vridas ur.

Skydda kompressionsplaggen från direkt solljus, värme och fukt. Vi rekommenderar förvaring i rumstemperatur.



Medicinteknisk produkt

## Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup>, medisinske kompresjonsplagg, som er anbefalt av leger. JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> er designet for effektiv behandling av venøse sår.

JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> er et effektivt og brukervennlig kompresjonssystem for håndtering av venøse sår. JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> bidrar også til å forebygge tilbakefall. De to komponentene, en medisinsk strømpe med eller uten glidelås og en kompresjonsinnerstrømpe, gir et trykk på 40 mmHg\* ved ankelen og gradvis mindre trykk opp til kneet.

### Indikasjoner

JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup>-kompresjonssystemet kan brukes til å:

- Håndtere venøse sår etter ødemreduksjon
- Forebygge tilbakefall av venøse sår

### Kontraindikasjoner

JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup>-kompresjonssystemet skal ikke brukes ved:

- Iskemi (f.eks. fremskreden arteriell sykdom)
- Ubehandlet septisk flebitt
- Ukontrollert hjertesvikt
- Phlegmasia coerulea dolens
- Overfølsomhet overfor strøpematerialet

### Forsiktighet

- Hudinfeksjoner
- Alvorlig kompromittert hudsensibilitet og nedsatt sensitivitet i kroppsdeler
- Væskende dermatoser
- Ubevegelighet (sengeliggende)
- Forhold med økt venøst og lymfatisk tilbakefall er ikke ønsket.
- Åpne sår må tildekkes med egnet sårbandasje før kompresjonsstrømpen tas i bruk.
- Det må brukes egnet fottøy når du går for å forhindre fall.
- JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> anbefales etter ødemreduksjon med kortelastisk kompresjonsbandasjering.
- Innerstrømpen kan brukes døgnet rundt, men pasienten må ta av kompresjonsstrømpen ved sengeleie.
- Innerstrømpen bør skiftes etter behov, f.eks. i forbindelse med daglig hygiene eller sårinspeksjon.
- Passende hygiene og hudpleie bør gjennomføres.
- Etter at det venøse såret er helt leget bør pasienten fortsette å bruke JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE<sup>™</sup> eller andre egnede kompresjonsstrømper (f.eks. JOBST<sup>®</sup> Medical LegWear) for å forebygge tilbakefall.
- Medisinske kompresjonsplagg skal bare brukes etter konsultasjon med lege eller terapeut og må sjekkes jevnlig av disse i henhold til pågående terapi, også gjeldende alder og helsestatus.
- Pasientmål skal gjennomføres av en dertil opplært person for å avgjøre korrekt

produktstørrelse og for å avgjøre hvorvidt man skal bruke tilpasset størrelse eller om standardstrømpe er påkrevd.

- Når man rebestiller kompresjonsplagg anbefaler vi å ta nye mål av pasienten da målene rundt lemmene kan ha forandret seg.
- Dersom du merker ubehag, smerte, nummenhet, endringer i hudfarge, at sårene blir tydeligere eller hovner opp under bruk, skal du slutte å bruke produktet og kontakte profesjonelt helsepersonell.
- Alle former for hendelser som har skjedd i forhold til dette plagget skal meldes til produsenten og kompetente spesialister i hjemlandet ditt.

\*Trykk for gjennomsnittlig stor ankel

## Bruksanvisning:

### JOBST® UlcerCARE™- kompresjonsinnerstrømpe



Samle opp kompresjonsinnerstrømpen i begge hendene, slik at det er enkelt å få tærne inn i strømpens fotdel.



Trekk innerstrømpen over foten, og sørg for at hælen på strømpen ligger rundt hælen på foten.



Trekk innerstrømpen forsiktig oppover leggen, ta spesielt hensyn over sårbandasjen.



Trekk den videre opp mot kneet. Ikke rull ned eller brett enden av strømpen.



Glatt ut eventuelle skrukker og juster hælen og tåen på innerstrømpen slik at den sitter behagelig.

### JOBST® UlcerCARE™ medisinsk kompresjonsstrømpe uten glidelås



Trekk på kompresjonsinnerstrømpen som beskrevet ovenfor. Begynn med vrangsidene. Hold strømpen med begge hender og plasser hælen mot strømpens fotdel, sømmen vendt nedover.



Utvid strømpen så mye som mulig og trekk den på foten i én bevegelse. Sørg for at hællommen passer over hælen.



Ta tak i strømpen rett over tærne. Alltid på sidene av strømpen, ikke i sømmene. Trekk strømpen over foten forbi ankelen. Nå skal riktig side være ut. Juster strømpen slik at hælen sitter slik den skal.



Rettt på tådelene slik at den sitter behagelig ved å trekke strømpen mot tærne.



Fortsett videre mot kneet - omtrent 5 cm om gangen - og rett ut folder underveis. Juster skrukker og sørg for at strømpen sitter behagelig ved å trekke forsiktig i den til trykket blir jevnt fordelt.

### JOBST® UlcerCARE™ medisinsk kompresjonsstrømpe med glidelås\*\*



Trekk på kompresjonsinnerstrømpen som beskrevet ovenfor. Dra glidelåsen helt ned.



Strekk ut foten og stikk den inn i strømpens fotdel. Hold tommelen mellom glidelåsen og beinet for å beskytte huden.



Dra glidelåsen opp samtidig som du holder den elastiske beskyttelseskannten mellom huden og glidelåsen.



Juster skrukker og sørg for at strømpen sitter behagelig ved å trekke forsiktig i den til trykket blir jevnt fordelt.

\*\*Ved valg av høyre eller venstre side for glidelås, sørg for at glidelåsen er plassert på motsatt side av såret.

### Best mulig vask av JOBST®

#### Innerstrømpen:



#### Kompresjonsstrømpe:



Bruk et mildt vaskemiddel. Bruk ikke skyllemiddel. Skyll grundig. Må ikke vris. 60°C maskinvask.

Vennligst beskytt kompresjonsplaggene fra direkte påvirkning av sollys, varme og fukt. Vi anbefaler oppbevaring i romtemperatur.



#### Medisinsk utstyr

## Kære kunde,

Tak for dit valg af JOBST®, de medicinske kompressionsstrømper med graderet kompression, som anbefales af læger. JOBST® UlcerCARE™ er designet til at yde effektiv behandling af venøse sår med patientens medvirken og accept i maksimalt fokus.

JOBST® UlcerCARE™ er et effektivt, kompressionssystem, som er nemt at anvende til behandling af venøse bensår. JOBST® UlcerCARE™ nedsætter også risikoen for, at der igen opstår sår. Systemets to dele, en medicinsk strømpe med eller uden lynlås og en kompressions-inderstrømpe, giver en nominal kompression på 40 mmHg\* ved anklen med et graderet tryk fra ankelniveau og opefter.

### Anvendelsesområde

JOBST® UlcerCARE™ kompressionssystem kan anvendes ved følgende tilstande:

- Behandling af venøse bensår efter reduktion af ødem
- Medvirke til at forebygge, at der igen opstår venøse bensår

### Kontraindikationer

JOBST® UlcerCARE™ kompressionssystem bør ikke anvendes ved følgende tilstande:

- Iskæmi (f.eks. fremskreden arteriesygdom)
- Ubehandlet septisk venebetændelse
- Ukontrolleret hjertesvigt
- Venøst gangræn (koldbrand)
- Overfølsomhed over for materialet

### Advarsler

- Hudinfektioner
- Svært kompromitteret hudfølsomhed og nedsat følsomhed i ekstremiteten
- Vækende dermatose
- Immobilitet (sengeliggende)
- Forhold, hvor øget venøst og lymfatisk tilbageløb ikke er ønsket.
- Forkert størrelse og dårligt tilpassede kompressionsstrømper kan give problemer under brugen
- Åbne sår skal dækkes med en relevant bandage, før kompressionsstrømpen tages på.
- Gå i passende fodtøj for at undgå at falde.
- JOBST® UlcerCARE™ anbefales efter ødemreduktion med kortelastisk kompressionsbandage.
- Åbne sår dækkes med en egnet bandage, før kompressions-inderstrømpen tages på. Den medicinske kompressionsstrømpe med eller uden lynlås er nem at tage på over inderstrømpen.
- Kompressions-inderstrømpen kan anvendes 24 timer i døgnet, men patienten skal tage den medicinske kompressionsstrømpe af ved sengeleje.

- Kompressions inderstrømpen skal skiftes i forbindelse med den daglige hygiejne eller ved undersøgelse af såret.
- Der skal udføres passende hygiejne og hudpleje.
- Når det venøse bensår er helt lægt, anbefales det at blive ved at anvende JOBST® UlcerCARE™ eller en anden medicinsk kompressionsstrømpe (f.eks. JOBST® Medical LegWear) for at nedsætte risikoen for, at der opstår nye bensår.
- Medicinsk kompressionsbeklædning må udelukkende anvendes efter rådføring med lægen eller behandleren, og disse skal regelmæssigt kontrollere behandlingens egnethed, også under hensyntagen til alder og helbredsstatus.
- Patientens mål skal tages af en uddannet person for at fastlægge den korrekte produktstørrelse og for at beslutte, om der er behov for en beklædning, der er lavet efter mål, eller en færdigsydet beklædning.
- Ved genbestilling af en beklædning anbefaler vi, at patientens mål tages igen, da ekstremitetens omkreds kan have ændret sig.
- Hvis du bemærker ubehag, smerte, følelsesløshed, ændringer i hudfarve, fremkomst af nye sår eller hævelser under brug, skal du holde op med at bruge produktet og kontakte din læge.
- Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente nationale myndighed.

\*Nominal kompression til en gennemsnitlig ankelstørrelse



**Brugsanvisning:****JOBST® UlcerCARE™ kompressions-  
inderstrømpe**

Saml inderstrømpen i begge hænder, så tærne nemt kan nå ud i bunden af strømpen.



Træk inderstrømpen på foden, således at strømpens hæl er på linje med fodens hæl.



Træk forsigtigt kompressions-inderstrømpen op ad benet, og vær særligt forsigtig, når den trækkes over bandagen.



Træk strømpen op til knæet. Strømpens kant må ikke rulles eller foldes ned.



Glat eventuelle folder, og justér inderstrømpens hæl og tå, så den sidder behageligt.

**JOBST® UlcerCARE™ medicinsk  
kompressionsstrømpe uden lynlås**

Tag kompressions-inderstrømpen på som beskrevet ovenfor. Begynd med at vende indersiden ud på strømpen, kram strømpefoden ind op til hælen, og hold den med begge hænder, mens sømmen vender nedad.



Stræk strømpen så meget ud som muligt, og træk den over foden i én bevægelse. Træk hælommen over den bageste del af hælen.



Tag fat i stoffet lige efter tærne, altid i siderne, aldrig i sømme. Træk strømpen op over foden til over anklen. Nu bør strømpen have den rigtige side udad. Justér strømpen, så hælen sidder på plads.



Justér tåen, så den sidder behageligt, ved at trække strømpen mod tærne og slippe den.



Træk nu strømpen helt op til knæet - cirka 5 cm ad gangen - og glat samtidig folderne ud. Justér eventuelle folder eller ubehagelige steder ved at trække forsigtigt i stoffet, til trykket er jævnt fordelt.

**JOBST® UlcerCARE™ medicinsk  
kompressionsstrømpe med lynlås\*\***

Tag kompressions-inderstrømpen på som beskrevet ovenfor. Træk lynlåsen helt ned.



Stræk tærne, og lad foden glide ned i strømpens fod. Placer tommelfingeren mellem lynlåsen og benet for at beskytte huden.



Træk lynlåsen op, og sørg for at holde den elastiske beskyttelseskant mellem huden og lynlåsen.



Justér eventuelle folder eller ubehagelige steder ved at trække forsigtigt i stoffet, til trykket er jævnt fordelt.

\*\*Ved valg af højre eller venstre side for lynlås, sørg for at lynlåsen er placeret modsat såret.

**Den bedste måde at vaske dine JOBST® på:****Inderstrømpe:****Kompressionsstrømpe:**

Brug et vaskemiddel til uld/håndvask. Brug ikke skyllemiddel. Skyl godt. Må ikke vrides.

Kompressionsbeklædninger skal beskyttes mod direkte eksponering for sollys, varme og fugt. Vi anbefaler opbevaring ved stuetemperatur.



**Medicinsk udstyr**

## Geachte klant,

Dank u voor de aanschaf van JOBST® therapeutische elastische kousen, het merk dat wordt aanbevolen door artsen. JOBST® UlcerCARE™ is ontworpen om optimale therapietrouw te bereiken bij de patiënt voor een effectieve behandeling van veneuze ulcera.

JOBST® UlcerCARE™ is een efficiënt en eenvoudig te gebruiken compressiesysteem voor de behandeling van ulcus cruris. JOBST® UlcerCARE™ helpt bovendien een ulcus cruris te voorkomen. De twee componenten, een therapeutisch elastische kous met en zonder een rits en een onderkous bieden een nominale druk van 40 mmHg\* bij de enkel en stijgende drukgraden van distaal naar proximaal.

### Indicaties

Het JOBST® UlcerCARE™ compressiesysteem wordt aanbevolen voor de volgende toepassingen:

- Behandeling van ulcus cruris na de verwijdering van het oedemen
- Helpt het ontstaan van nieuwe ulcer te voorkomen

### Contra-indicaties

Het JOBST® UlcerCARE™ compressiesysteem mag niet worden gebruikt bij:

- Ernstige arteriële insufficiëntie
- Onbehandelde septische flebitis
- Congestieve hartafwijkingen
- Snel progressieve vorm van DVT
- Gevoelig voor bestanddelen van de kous

### Attentie

- Huidinfectie
- Ernstig aangetaste gevoeligheid van de huid en verminderde gevoeligheid van de ledematen
- Sterk vochtproducerende huidziekte
- Immobiele patiënt
- Omstandigheden waarbij verhoogde veneuze en lymfatische terugstroom niet gewenst is.
- Onjuist gemeten en slecht passende therapeutische elastische kousen kunnen problemen veroorzaken.
- Om vallen te voorkomen, moet tijdens het lopen passend schoeisel worden gedragen.
- JOBST® UlcerCARE™ wordt aanbevolen na de verwijdering van oedemen door een kortdurend stretchdrukkerband.
- Bedek voor het aantrekken van de onderkous eventuele open wonden met een wondverband.
- De kous met of zonder rits wordt over de onderkous aangebracht.
- Terwijl de onderkous 24 uur per dag gedragen mag worden, moet de patiënt de therapeutisch
- De onderkous moet gewisseld worden in overeenstemming met de dagelijkse verzorging en wondinspectie.
- Adequate hygiëne en huidverzorging moeten worden toegepast.
- Na genezing van het ulcus, wordt het

permanente dragen van JOBST® UlcerCARE™ of andere geschikte therapeutische elastische kousen aanbevolen (bijv. JOBST® Medical LegWear) om te voorkomen dat er opnieuw ulcer ontstaat.

- Therapeutisch elastische kousen mogen alleen worden gebruikt na overleg met uw arts of therapeut en moet regelmatig door hen worden gecontroleerd voor een juiste behandeling, waarbij ook rekening wordt gehouden met leeftijd en gezondheidsstatus.
- Het aanmeten dient te worden gedaan door een ervaren persoon om de juiste maat van het product te bepalen en om te bepalen of een standaardmaat of een op maat gemaakt kledingstuk vereist is.
- Wanneer u een kous opnieuw wilt bestellen raden wij u aan de maten opnieuw op te nemen bij de patiënt, omdat de omtrek van de ledematen mogelijk is veranderd.
- Als u ongemak, pijn, gevoelloosheid, veranderingen in de huidskleur, het ontstaan van nieuwe wonden of zwellingen tijdens het dragen opmerkt, stop dan met het gebruik van het product en neem contact op met uw arts.
- Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw land.

\*De gemiddelde druk voor een gemiddelde enkelmaat

## Gebruiksaanwijzing:

### JOBST® UlcerCARE™ onderkous



Stroop de onderkous met beide handen op zodat de tenen het einde van de kous gemakkelijk kunnen bereiken.



Trek de onderkous over de voet, terwijl u de hiel van de kous op de juiste plaats van de



Trek de onderkous omhoog, en wees vooral voorzichtig wanneer u de kous over het wondverband trekt.



Trek de kous omhoog tot de knie. De bovenkant van de kous niet omvouwen.



Maak rimpels glad en zorg er voor dat de hiel en teen van de onderkous op de juiste plaats zitten voor het optimale comfort.

### JOBST® UlcerCARE™ therapeutisch elastische kous zonder rits



Trek de onderkous volgens de bovenstaande aanwijzingen aan. Sla de bovenste helft van de kous om en steek de voet erin. Probeer voet en hiel zoveel mogelijk op 1 lijn te krijgen.



Rek de kous zoveel mogelijk uit en trek in één beweging de kous over de voet en de hiel.



Houdt de kous aan de zijkanten vast, nooit aan de naden. Trek nu het omgeslagen gedeelte boven zodat de kous op zijn plaats komt.



Trek het voetstuk naar beneden zodanig dat de vrije teenruimte comfortabel op de juiste plek komt.



Maak de rest van de kous kreukvrij door de kous om de 2 cm zachtjes naar boven te trekken tot de kous goed op zijn plek zit. Door zachtjes aan de kous te trekken kunnen eventuele rimpels worden verwijderd.

### JOBST® UlcerCARE™ therapeutisch elastische kous met rits\*\*



Trek de onderkous volgens de bovenstaande aanwijzingen aan.



Open de rits trek de kous over de voet.



Probeer voet en hiel zoveel mogelijk op 1 lijn te krijgen. Plaats uw duim tussen de rits en het been ter bescherming van de huid. Maak rustig de rits dicht.



Door zachtjes aan de kous te trekken kunnen eventuele rimpels worden verwijderd.

\*\*Kies bij een wond aan de rechterkant een JOBST® UlcerCARE™ met linkerrits. Kies bij een wond aan de linkerkant een JOBST® UlcerCARE™ met rechterriss.

## Het onderhoud van uw JOBST product:

### Onderkous:



### Compressiekous:



Gebruik een mild reinigingsmiddel. Gebruik geen wasverzachter. Goed spoelen. Niet uitwringen.

Bescherm uw therapeutisch elastische kousen tegen directe blootstelling aan zonlicht, hitte en vocht. Wij adviseren het product te bewaren bij kamertemperatuur.



Medisch hulpmiddel

## Caro Cliente,

Obrigado por adquirir JOBST®, o conjunto de meias com gradiente de compressão de utilização médica recomendado pelos médicos. O JOBST® UlcerCARE™ está concebido para que os doentes tenham a máxima eficácia no controlo de úlceras venosas.

JOBST® UlcerCARE™ é um sistema de compressão eficaz e fácil de usar, ideal na profilaxia de úlceras venosas. JOBST® UlcerCARE™ contribui igualmente para a prevenção do reaparecimento de úlceras venosas. Os seus dois componentes, a meia medicinal com ou sem fecho de correr e um forro de compressão, proporcionam uma compressão nominal de 40 mmHg\* na articulação maleolar com um gradiente de pressão decrescente distal para proximal.

## Indicações

O sistema de compressão JOBST® UlcerCARE™ é indicado para as seguintes situações:

- Tratamento de úlceras venosas após a redução de edemas
- Na prevenção do reaparecimento de úlceras venosas

## Contra-indicações

O sistema de compressão JOBST® UlcerCARE™ está contra-indicado em qualquer uma das seguintes situações:

- Isquémia (por ex. Doença arterial avançada)
- Flebite séptica não tratada
- Insuficiência cardíaca congestiva não controlada
- Flegmasia cerulea dolens
- Incompatibilização com o material de fabrico

## Precauções

- Infecções da pele
- Sensibilidade em pele gravemente comprometida e sensibilidade comprometida do membro
- Dermatoses exsudativas
- Imobilidade (acamado)
- Condições nas quais não se pretende um aumento do retorno venoso ou linfático.
- Uma medição incorrecta e aplicação errada das meias de compressão elástica pode causar problemas durante o uso
- O calçado apropriado deve ser usado para prevenir quedas ao caminhar.
- O JOBST® UlcerCARE™ é recomendado após a redução do edema através da aplicação de uma ligadura de compressão de baixa elasticidade.
- Cubra eventuais feridas com um penso adequado antes de aplicar o forro de compressão. O forro facilita a aplicação da meia de compressão medicinal com ou sem fecho de correr.
- Ao contrário do forro de compressão, que pode ser usado 24 horas por dia, o doente tem de

descalçar a meia de compressão medicinal antes de se deitar.

- O forro de compressão deve ser mudado para efectuar a higiene diária e sempre que necessitar observar a ferida.
  - Devem ser aplicados cuidados apropriados de higiene e de pele.
  - Após completa cicatrização da úlcera venosa, recomenda-se, a utilização contínua da meia JOBST® UlcerCARE™ ou de outra meia de compressão medicinal apropriada (p. ex. a JOBST® Medical LegWear), para prevenção do reaparecimento.
  - As peças de compressão médica só devem ser utilizadas depois de consultar o seu médico ou outro profissional de saúde e depois de este verificar regularmente se a sua ação terapêutica é apropriada, levando em consideração a idade e o estado de saúde.
  - As medidas do paciente devem ser anotadas por uma pessoa formada para determinar o tamanho correto do produto e para decidir se é necessária uma peça feita sob medida ou pronta a usar.
  - Para encomenda de nova peça, recomendamos que anote novamente as medidas do paciente, uma vez que a circunferência do membro pode ter sofrido alterações.
  - Se sentir desconforto, dor, dormência, alterações na cor da pele, aparecimento de novas feridas ou inchaço durante o uso, interrompa a utilização do produto imediatamente e entre em contato com o seu profissional de saúde.
  - Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do seu país.
- \*A compressão média para um tornozelo de dimensão média.

# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PT

## Instruções de uso:

### Forro de compressão JOBST® UlcerCARE™



Pegue no forro de compressão com as duas mãos, de forma a que os dedos possam chegar facilmente à ponta do forro.



Puxe o forro de compressão em direcção ao pé, ajustando o calcanhar do forro ao calcanhar do pé.



Puxe depois cuidadosamente o forro de compressão pela perna acima, tendo especial cuidado para que não fique demasiado apertado na zona do penso.



Puxe o forro até ao Joelho. Não enrole ou dobre a barra de canelado.



Estique eventuais vincos e acomode bem o calcanhar e os dedos dentro do forro de compressão, para máximo conforto.

### Meia de compressão medicinal sem fecho de correr JOBST® UlcerCARE™



Calce o forro de compressão seguindo as instruções acima. Comece por vestir a meia pelo avesso desde o pé em direcção ao calcanhar, segure-a com as duas mãos e com a costura virada para baixo.



Estique a meia o mais possível num movimento único e puxe-a para o seu pé. Ajuste o calcanhar da meia ao seu calcanhar.



Coloque a meia de forma adequada na zona dos dedos segurando-a pelo lado lateral dos dedos, nunca pelas costuras. Vá subindo as meias ao longo do pé e do calcanhar. As meias devem agora estar do lado direito. Ajuste a meia de forma a que o calcanhar fique bem posicionado.



Ajuste a zona do pé para conforto puxando a meia para os dedos do pé e coloque-a de forma a que se posicione sem tensão nessa zona.



Vá subindo a meia até ao joelho - em movimentos de 5 cm - evitando que se vão criando rugas. Ajuste as rugas ou qualquer zona incómoda retirando suavemente a meia até que a pressão seja uniforme.

### Meia de compressão medicinal com fecho de correr JOBST® UlcerCARE™ \*\*



Calce o forro de compressão seguindo as instruções acima. Abra o fecho completamente.



Abra o fecho da meia de compressão medicinal e enfie-a no pé. Coloque o polegar entre o fecho e a sua perna para proteger a pele.



Deslize o fecho mantendo a apoio elástico entre a pele e o fecho.



Ajuste as rugas ou zonas desconfortáveis puxando cuidadosamente a meia até à pressão igualar.

\*\*Quando escolher o local de fecho, esquerdo ou direito, escolha o local oposto ao da ferida.d.

### A melhor forma para lavar a sua JOBST:

#### Forro:



#### Meias de compressão:



Usar um detergente neutro para lavagem. Não usar amaciador. Enxaguar bem. Não torcer. Proteja as suas peças de compressão contra a exposição à luz solar directa, calor e humidade. Recomendamos que guarde as peças em temperatura ambiente.



Dispositivo médico

## Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybranie produktów JOBST® - wyrobów medycznych o stopniowanym ucisku, polecanych przez lekarzy. System JOBST® UlcerCARE™ opracowano z myślą o maksymalnym ułatwieniu pacjentom przestrzegania wymogów terapii uciskowej w celu skutecznego leczenia owrzodzeń żylnych.

JOBST® UlcerCARE™ to skuteczny, przystępny cenowo i łatwy w użyciu system uciskowy przeznaczony do leczenia owrzodzeń żylnych. System JOBST® UlcerCARE™ zapobiega także nawrotom tego schorzenia. Podkolanówka medyczna (z zamkiem błyskawicznym lub bez) wraz z opaską uciskową stanowią dwa elementy składowe systemu zapewniające ucisk o znamionowej wartości 40 mmHg\* na poziomie kostki, ze zmniejszającym się stopniem ucisku w kierunku od stopy (część dystalna) do kolana (część proksymalna).

## Wskazania

System uciskowy JOBST® UlcerCARE™ należy stosować w następujących wskazaniach:

- leczenie owrzodzeń żylnych po zmniejszeniu się obrzęku,
- zapobieganie nawrotom owrzodzeń żylnych.

## Przeciwwskazania

Przeciwwskazaniem do stosowania systemu uciskowego JOBST® UlcerCARE™ jest występowanie jakiegokolwiek z poniższych schorzeń:

- niedokrwienie (np. przy zaawansowanej niewydolności tętnic),
- nielezione septyczne zapalenie żył,
- niewyrównana zastoinowa niewydolność serca,
- bolesny obrzęk siniczny,
- nietolerancja tkaniny.

## Konieczne jest zachowanie ostrożności, gdy występują

- infekcje skórne,
- Neuropatia obwodowa zaawansowanego stopnia,
- dermatozja sącząca,
- ograniczenie sprawności ruchowej (unieruchomienie w łóżku).
- Zwiększenie powrotu żylnego i limfatycznego.
- Niewłaściwe dobranie rozmiaru lub założenie podkolanówek uciskowych może powodować problemy podczas użytkowania.
- Otwarte rany należy zabezpieczyć odpowiednim opatrunkiem przed założeniem wyrobu uciskowego.
- W czasie chodzenia należy stosować odpowiednie obuwie w celu zapobiegania upadkom.
- Stosowanie systemu uciskowego JOBST® UlcerCARE™ zaleca się po zmniejszeniu obrzęku z użyciem bandaży uciskowego o niskiej rozciągliwości.

- Wszelkie otwarte rany należy zabezpieczyć za pomocą odpowiedniego opatrunku na rany przez założeniem opaski uciskowej. Założenie medycznej podkolanówki uciskowej (z zamkiem błyskawicznym lub bez) na opaskę jest wyjątkowo łatwe.
  - Opaskę uciskową można nosić przez całą dobę, natomiast medyczną podkolanówkę uciskową pacjent musi zdejmować na czas odpoczynku w łóżku.
  - Opaskę uciskową należy zmieniać zgodnie z potrzebami w zakresie codziennej higieny i procedur zmian opatrunku.
  - W czasie chodzenia należy stosować odpowiednie obuwie w celu zapobiegania upadkom.
  - Po całkowitym wygojeniu się owrzodzenia żylnego zaleca się dalsze korzystanie z systemu uciskowego JOBST® UlcerCARE™ lub z innego stosownego rodzaju medycznych podkolanówek uciskowych (np. medycznych wyrobów pończoszniczych JOBST®) w celu zapobiegania nawrotom.
  - Wymiary pacjenta powinna uzyskać osoba przeszkolona w celu odpowiedniego dobrania rozmiaru wyrobu i określenia, czy wymagane jest użycie wyrobu na miarę czy w rozmiarze standardowym.
  - Przy ponownym zamawianiu wyrobu zaleca się ponowne uzyskanie wymiarów pacjenta, ponieważ obwód kończyny może ulec zmianie.
  - W przypadku odczuwania dyskomfortu, dolegliwości bólowych lub drętwienia czy zauważenia przebarwień skóry bądź pojawienia się podczas noszenia wyrobu nowych ran lub obrzęku należy zaprzestać stosowania go i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
  - O wszelkich poważnych zdarzeniach występujących w związku z korzystaniem z wyrobu należy informować producenta i stosowny organ nadzorujący w danym kraju. Wyroby uciskowe należy chronić przed bezpośrednim narażeniem na światło słoneczne, wysokie temperatury i wilgoć. Zaleca się przechowywanie w temperaturze pokojowej.
- \*Znamionowa wartość ucisku na przeciętnych rozmiarów kostkę (staw skokowy).

## Właściwy sposób zakładania podkolanówek firmy JOBST:

### Opaska uciskowa JOBST® UlcerCARE™



Zbierz tkaninę opaski uciskowej w obu dłoniach w taki sposób, aby palce stopy z łatwością przeszły przez opaskę.



Naciągnij opaskę uciskową na stopę tak, aby piętka opaski została dopasowana do pięty stopy.



Delikatnie naciągnij opaskę uciskową na nogę, zwracając szczególną uwagę przy nasuwaniu jej na opatrunek na ranę.



Naciągaj ku górze, w kierunku kolana. Nie zwiijaj ku dołowi ani nie zwiijaj górnej części podkolanówki.



Wyglądź wszelkie fałdy i dostosuj położenie piętki i palcowej części opaski uciskowej, aby zapewnić ich wygodne przyleganie.

### Medyczna podkolanówka uciskowa JOBST® UlcerCARE™ bez zamka błyskawicznego



Założ opaskę uciskową zgodnie z instrukcjami podanymi powyżej. Wyrób wyrób na lewą stronę, podłóż wewnętrzną część piętki podkolanówki pod piętę i przytrzymaj wyrób obiema dłońmi; szew ma być skierowany ku dołowi.



Jak najszerzej naciągnij trzymany w dłoniach wyrób, a następnie nałóż na stopę jednym ruchem. Nałóż piętke podkolanówki na tylną część pięty.



Chwyć tkaninę tuż za palcami stopy; tkaninę chwyta się zawsze po bokach, a nie w miejscach, gdzie znajdują się szwy. Naciągnij ją na stopę, za kostkę. Na tym etapie podkolanówka powinna już być wywrócona na prawą stronę. Dopasuj wyrób tak, aby piętka objęła piętę stopy.



Wygodnie dopasuj część palcową, naciągając wyrób w kierunku palców stopy i puszczając tkaninę.



Następnie naciągaj wyrób ku górze, aż pod kolano, na wysokość około 5 cm, wygładzając przy tym wszystkie zagięcia - usuń wszelkie fałdy lub mogące powodować dyskomfort zagniecenia, delikatnie naciągając tkaninę, aż do równomiernego rozłożenia nacisku.

### Medyczna podkolanówka uciskowa JOBST® UlcerCARE™ z zamkiem błyskawicznym\*\*



Całkowicie rozepnij zamek błyskawiczny. Nałóż opaskę uciskową zgodnie z powyższymi instrukcjami.



Wyprostuj palce stopy i wsuń je w część wyrobu przeznaczoną na stopę. Umieść kciuk między zamkiem błyskawicznym a nogą, aby nie dopuścić do przycięcia skóry.



Zapnij zamek błyskawiczny tak, aby taśma elastyczna znajdowała się między skórą a zamkiem.



Usuń wszelkie fałdy lub mogące powodować dyskomfort zagniecenia, delikatnie naciągając tkaninę, aż do równomiernego rozłożenia nacisku.

\*\*Przy wybieraniu wyrobu z zamknięciem po lewej lub prawej stronie (zamek błyskawiczny) należy wybrać stronę przeciwną do tej, na której znajduje się rana.

## Właściwy sposób prania wyrobów firmy JOBST:

### Opaska uciskowa:



### Medyczna podkolanówka uciskowa:



Należy stosować łagodny środek do prania tkanin. Nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin. Dokładnie wypłukać. Nie wykręcać.

O wszelkich poważnych zdarzeniach występujących w związku z korzystaniem z wyrobu należy informować firmę BSN-JOBST GmbH i stosowny organ nadzorujący w danym kraju.



Produkt medyczny

## Kedves Vásárlónk!

Köszönjük, hogy megvásárolta a JOBST® kompressziós gyógyzokni csomagot, melyet orvosa ajánlott. A JOBST® UlcerCARE™-t kifejezetten a vénás lábszárfekélyes betegek igényeinek megfelelően alakították ki.

A JOBST® UlcerCARE™ egy hatásos, könnyen alkalmazható kompressziós rendszer a vénás lábszárfekélyek kezelésénél. A JOBST® UlcerCARE™ segít megelőzni a vénás fekély ismételt kialakulását. A két komponens, egy gyógyzokni (cipzárral vagy anélkül) és egy kompressziós betétzokni, mely 40 Hgmm-es\* átlagos kompressziós nyomást gyakorol a bokára, majd fokozatosan csökken a szorító hatása a lábon felfelé haladva. N

### Javallatok

A JOBST® UlcerCARE™ kompressziós rendszer a következő állapotok esetén javasolt:

- Vénás lábszárfekélyek kezelésére ödéma csökkenését követően
- Segíti megelőzni a vénás fekélyekismételt kialakulását

### Ellenjavallatok

A JOBST® UlcerCARE™ kompressziós rendszer ellenjavallt, ha az alábbiak közül bármelyik állapot fennáll:

- Iszckémia (például az artériák előrehaladott betegsége)
- Kezeletlen szzeptikus visszérgyulladás
- Kontrollálatlan pangásos szívelégtelenség
- Végtag mélyvénás keringésének súlyos zavara
- Túlérzékenység a szövet anyagával szemben

### Elővigyázatossággal alkalmazandó az alábbi esetekben

- Bőrfertőzések
- Súlyosan károsodott bőrérzékenység és a végtag csökkent érzékenysége
- Váladékozó bőrbetegség
- Immobilitás (ágyhoz kötöttség)
- Olyan betegségekben, amelyekben a fokozott vénás és nyirokrendszeri visszaáramlás egy nem kívánt hatás.
- A helytelenül kiválasztott és nem megfelelően illeszkedő kompressziós zokni problémát okozhat használat közben.
- A nyílt sebeket megfelelő kötéssel kell ellátni, mielőtt a kompressziós gyógyzoknit ráhelyezzük.
- Megfelelő lábbeli viselése szükséges séta közben az esések megelőzése céljából.
- A JOBST® UlcerCARE™ használata ajánlott ödéma csökkenését követően rövid nyúlású kompressziós kötés alkalmazásával.
- A nyílt sebeket fedje le megfelelő sebkötéssel a kompressziós betétzokni felvétele előtt. A kompressziós gyógyzokni (cipzárral vagy anélkül) könnyen ráhelyezhető a betétzoknira.

- Míg a kompressziós betétzokni viselhető akár napi 24 órán át, ágynyugalom alatt a páciensnek le kell vennie a kompressziós gyógyzoknit.
- A kompressziós betétzoknit a napi higiénének megfelelően kell cserélni, valamint a seb ápolására is figyelemmel kell lenni.
- Megfelelő higiéne és bőrápolás szükséges.
- A vénás lábszárfekély teljes gyógyulását követően is ajánlott a JOBST® UlcerCARE™ vagy más megfelelő kompressziós gyógyzokni (például JOBST® gyógyharisnya) viselése a betegség újbóli kialakulásának megelőzése érdekében.
- Orvosi kompressziós ruhadarabokat csak orvosával vagy terapeutájával való konzultációt követően használjon, akik rendszeresen ellenőrzik a megfelelő használatot a terápia során, figyelembe véve a korát és egészségügyi státuszát
- A páciens méréseit egy képzett személy végezze, hogy meg tudja határozni a helyes termékméretet, és hogy eldöntse, egyénre szabott vagy viselésre kész ruhadarab szükséges
- Ha újrarendelne egy ruhadarabot, azt javasoljuk, végeztesse újra a méréseket, mert a végtag kerülete változhatott
- Ha diszkomfortérzést, fájdalmat, zsigbadást, a bőr színének változását, új sebek megjelenését vagy duzzadást tapasztal használat során, hagyja abba a termék viselését, és keresse fel orvosát vagy terapeutáját.
- Az eszközhöz köthető bármilyen súlyos incidenst jelenteni kell a gyártó számára és az Ön állapotában található illetékes hatóságának.

\*Átlagos bokaméretnek megfelelő átlagos nyomás.



## A JOBST gyógyzokni felvételének legjobb módja:

### A JOBST® UlcerCARE™ kompressziós betétzokni



Fogja meg a kompressziós betétzoknit mindkét kezével, hogy a lábujjai könnyen elérjék a betétzokni végét.



Húzza rá a kompressziós betétzoknit lábára úgy, hogy a betétzokni sarka illeszkedjen a lába sarkához.



Óvatosan húzza fel a kompressziós harisnyát a lábára, különösen ügyelve arra, hogy a kötés a helyén maradjon.



Húzza fel a térdéig. Ne húzza le vagy hajtsa be a gyógyzokni végét.



Simítsa ki a gyűrődéseket, és igazítsa a kompressziós betétzokni sarkát és annak lábujj részét úgy, hogy az kényelmes legyen.

### JOBST® UlcerCARE™ kompressziós gyógyzokni cipzár nélkül



Használja a kompressziós betétzoknit a fent leírtak szerint. A betétzokni belső rétegétől a külső irányába haladva dugja be a láb részt belülről felfelé egészen a sarkáig, és fogja mindkét kezével a varrattal lefelé fordítva.



Nyújtsa ki a betétzoknit olyan szélesre, amilyenre csak tudja, és egy mozdulattal húzza fel a lábfejére. Illessze a sarok részét a sarkának a hátsó oldalára.



Fogja meg a szövetet közvetlenül lábujjai után minden esetben oldalról, sosem a varrásnál. Húzza fel a lábfejére, majd a bokánál tovább. A varrásnak a jobb oldalával kifelé kell lennie. Igazítsa meg a betétzoknit úgy, hogy a sarok rész a helyén legyen.



Igazítsa meg a lábujj részt, hogy kényelmes legyen úgy, hogy a lábujjai felé húzza a betétzoknit, majd elengedheti.



Most pedig húzza fel egészen a térdéig körülbelül 5 cm-enként. Simítsa ki a gyűrődéseket menet közben, igazítsa meg a ráncokat, vagy a kényelmetlen részeket úgy, hogy óvatosan húzza a szövetet addig, amíg a nyomás egyenlő nem lesz.

### JOBST® UlcerCARE™ kompressziós gyógyzokni cipzárral\*\*



Húzza le végig a cipzárt. Használja a kompressziós betétzoknit a fent leírtak szerint.



Feszítse le a lábfejét, és csúsztassa a lábfejét a lábfejébe. Tegye a hüvelykujját a cipzár és a lába közé, hogy védje a bőrét.



Cipzárózza be teljesen úgy, hogy az elasztikus hátsó felület a bőre és a cipzár között legyen.



Algazítsa meg a ráncokat vagy a kényelmetlen részeket úgy, hogy óvatosan húzza a szövetet addig, amíg a nyomás egyenlő nem lesz.

\*\*Amikor a bal vagy jobb záródást választja (cipzár), válassza a sebbel ellentétes oldalt.

### Az JOBST® mosásának legjobb módja:

#### A kompressziós betétzokni:



#### Kompressziós gyógyzokni:



Használjon kímélő mosószert. Ne használjon szövetpuhítót. Öblítse ki alaposan! Ne csavarja ki. Kérjük, védje a kompressziós ruhadarabokat a napfénynek, hőnek és nedvességnek való közvetlen kitettségtől. A tárolás lehetőleg szobahőmérsékleten történjen.



Orvosi eszköz

## Gentile cliente,

Grazie per aver scelto JOBST®, le calze terapeutiche a compressione graduata prescritte dagli specialisti. JOBST® UlcerCARE™ è progettato per facilitare al paziente il rispetto delle indicazioni terapeutiche e al tempo stesso una gestione efficace delle ulcere venose.

JOBST® UlcerCARE™ è un sistema compressivo efficace, conveniente e di semplice impiego per il trattamento delle ulcere venose. Inoltre, JOBST® UlcerCARE™ aiuta a prevenire le recidive. I suoi due componenti, cioè il gambaletto compressivo con o senza zip ed il gambaletto interno di supporto, esercitano insieme una compressione nominale alla caviglia di 40 mmHg\* con una compressione graduata da distale a prossimale.

### Indicazioni

Il sistema compressivo JOBST® UlcerCARE™ è indicato nei seguenti casi:

- Trattamento di ulcere venose dopo la riduzione dell'edema
  - Prevenzione di recidive di ulcere venose
- NOTA: Si consiglia il trattamento sotto controllo medico.

### Controindicazioni

Il sistema compressivo JOBST® UlcerCARE™ non è indicato in presenza di una qualsiasi delle seguenti condizioni:

- Ischemia (grave insufficienza arteriosa)
- Flebite settica non controllata
- Scenpenso cardiaco congenito
- Phlegmasia coerulea dolens
- Allergia al materiale della calza

### Attenzione

- infezioni cutanee
- Grave compromissione della sensibilità cutanea e sensibilità compromessa dell'arto
- Dermatite in stadio acuto oppure essudativo
- Non applicare su pazienti allettati
- Condizioni nelle quali l'aumento di ritorno a livello venoso e linfatico non è auspicabile.
- Indossare calze compressive della taglia sbagliata e che non vestono correttamente, può causare problemi durante l'indosso.
- Le ferite aperte devono essere coperte con un'ideale medicazione prima dell'applicazione del prodotto.
- Quando si cammina indossare calzature adeguate per evitare di cadere.
- JOBST® UlcerCARE™ è consigliato dopo la riduzione dell'edema con bendaggi compressivi elastici a corta estensibilità.
- Coprire tutte le ferite aperte applicando un'ideale medicazione prima di infilare il gambaletto di supporto interno. Il gambaletto compressivo con o senza la zip viene facilmente applicato sul gambaletto di supporto.
- Mentre il gambaletto di supporto può essere indossato anche 24 ore al giorno, il paziente

dovrà togliere il gambaletto compressivo durante il riposo a letto.

- Il gambaletto di supporto dovrebbe essere cambiato in conformità con le esigenze di igiene quotidiana e di ispezione della ferita.
- Mantenere un'igiene e una cura della pelle adeguate.
- Dopo la completa guarigione delle ulcere venose, si consiglia di continuare l'utilizzo di JOBST® UlcerCARE™ oppure di un'altra calza compressiva idonea (p.e. un gambaletto terapeutico JOBST®) per aiutare a prevenire eventuali recidive.
- Gli indumenti medicali a compressione devono essere utilizzati solo previo consulto con il proprio medico o terapeuta e dopo che questi hanno verificato regolarmente l'adeguatezza della terapia seguita, prendendo inoltre in considerazione età e stato di salute.
- Le misurazioni del paziente, necessarie per stabilire la misura corretta del prodotto e la necessità di utilizzare un indumento realizzato su misura o già pronto all'uso, devono essere prese da personale qualificato.
- Prima di ordinare un nuovo indumento, è consigliabile prendere nuovamente le misurazioni del paziente, poiché la circonferenza dell'arto può essere cambiata.
- In caso di disagio, dolore, intorpidimento, cambiamenti di colore a livello cutaneo, comparsa di nuove ferite o gonfiore, interrompere l'uso del prodotto e consultare un operatore sanitario.
- Segnalare al fabbricante e alla propria autorità nazionale competente eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.

\*Compressione media alla caviglia

## Istruzioni per l'uso:

### Gambaletto di supporto interno JOBST® UlcerCARE™



Arrotolare il gambaletto di supporto con entrambe le mani affinché le dita dei piedi possano raggiungere con facilità l'estremità del gambaletto.



Applicare il gambaletto di supporto stendendolo sul piede ed



Estendere delicatamente il gambaletto di supporto lungo la gamba, prestando particolare attenzione nel farlo scivolare sulla medicazione.



Tirare verso l'alto in direzione del ginocchio. Non arrotolare verso il basso né piegare la sommità della calza.



Lisciare tutte le pieghe ed aggiustare il tallone e le dita del piede del gambaletto di supporto perché calzino comodamente.

### Gambaletto compressivo JOBST® UlcerCARE™ senza zip



Allargare il più possibile la circonferenza della calza, e posizionarla sul piede in un unico movimento, posizionando il tallone del gambaletto sul tallone del piede.



Allargare il più possibile la circonferenza della calza, e posizionarla sul piede in un unico movimento, posizionando il tallone del gambaletto sul tallone del piede.



Afferrare la calza appena oltre le dita, e sempre ai lati, mai sulle cuciture. Indossarla sul piede superando ora la caviglia. Dovrebbe ora essere al diritto. Assicurarsi che il tallone sia nella posizione corretta.



Aggiustare l'estremità della calza sulle dita per il massimo confort, tirandola e poi rilasciandola.



Tirare verso l'alto in direzione del ginocchio 5 cm alla volta, lisciando man mano per non formare grinze. Sistemare con delicatezza eventuali grinze adattando il tessuto per evitare punti di pressione non uniformi.

### Gambaletto compressivo JOBST® UlcerCARE™ con zip\*\*



Indossare il gambaletto di supporto interno come precedentemente illustrato. Aprire completamente la cerniera.



Inserire il piede nella punta aperta, indossando la calza sul piede e posizionando il pollice tra la cerniera e la gamba in modo da proteggere la pelle.



Chiudere la cerniera mantenendo la protezione elastica tra la pelle e la cerniera stessa.



Sistemare con delicatezza eventuali grinze adattando il tessuto per evitare punti di pressione non

uniformi.

\*\*Scegliere il gambaletto con la cerniera sul lato opposto al sito della lesione (es: ulcera a destra - cerniera a sinistra)..

## Istruzioni di lavaggio e di manutenzione:

### Gambaletto interno di supporto:



### Calza compressiva:



JOBST® UlcerCARE™ può essere lavato ad una temperatura di 60°C con un detergente delicato. Non utilizzare ammorbidenti. Risciacquare bene. Non strizzare. Non candeggiare.

Proteggere gli indumenti di compressione da calore, umidità ed esposizione diretta alla luce solare. Si consiglia di conservare a temperatura ambiente.



Dispositivo medico

## Hyvä asiakas,

Kiitos, kun ostit JOBST®, lääkärin suosittelemat lääkinälliset kompressiosukat. JOBST® UlcerCARE™ on suunniteltu antamaan erittäin hyvän hoitomyöntyvyyden laskimoepäisiä säärihaavoja hoidettaessa.

JOBST® UlcerCARE™ on sekä tehokas että kustannustehokas ja helppokäyttöinen kompressiotuote laskimoperäisten säärihaavojen hoitoon. Hoidon lisäksi JOBST® UlcerCARE™ auttaa myös ehkäisemään ongelman uusiutumista. Tuotteen kaksi osaa, lääkinällinen kompressiosukka vetoketjulla tai vetokejuttomana ja sisäsukka, antavat 40 mmHg\* nimellispaineen nilkassa. Paine vähenee asteittain nilkasta ylöspäin (distaalisesta proksimaaliseen kevenevänä).

### Käyttöaiheet

JOBST® UlcerCARE™n käyttöalueita ovat seuraavat tilat:

- Laskimoperäisten säärihaavojen hoito, turvotuksen alentamisen/vähentämisen jälkeen
- Estämään laskimoperäisten säärihaavojen uusiutumista

### Käytön vasta-aiheet

JOBST® UlcerCARE™a ei tule käyttää missään seuraavista tilanteissa:

- Iskemia (esim. edennyt valtimotauti)
- Hoitamaton septinen laskimotulehdus
- Kontrollioimaton sydämen vajaatoiminta
- Phlegmasia coerulea dolens
- Jos iho reagoi JOBST® UlcerCARE™ n kankaaseen

### Huomiot

- Ihoinfektiot
- Edistynyt neuropaattinen kipu
- Vuotavat dermatosiitit
- Immobiliisaatio (vuodepotilas)
- Lymfaattinen paluu on ei-toivottua.
- Väärin mitattu ja huonosti istuva kompressiosukka saattaa aiheuttaa ongelmia käytön aikana
- Avoimet haavat täytyy peittää sopivalla haavasidoksella ennenkuin kompres siovaate puetaan päälle.
- Kävellessä on käytettävä asinmukaisia jalkineita kaatumisen välttämiseksi.
- JOBST® UlcerCARE™ia suositellaan käytettäväksi turvotuksen vähentämiseen tarkoitettun vähäelastisen kompressiosidoksen käytön jälkeen.
- Peitä kaikki avoimet haavat sopivalla haavasidoksella ennen sisäsukan pukemista. Vetoketjullinen tai vetoketjuton kompressiosukka on tämän jälkeen helppo pukea sisäsukan päälle.
- Lääkinällinen kompressiosukka tulee poistaa vuodelevon ajaksi, vaikka sisäsukkaa voikin käyttää 24 tuntia vuorokaudessa.

- Sisäsukka tulee vaihtaa päivittäisen hygienian ja haavanhoidon vaatimalla tavalla.
- Asianmukaisia jalkineita tulee käyttää kävellessä kaatumisten ehkäisemiseksi.
- Laskimoperäisen säärihaavan täydellisen parantumisen jälkeen, JOBST® UlcerCARE™n tai muun sopivan kompressiovaatteen (esim. JOBST® -kompressiosukkien) jatkettua käyttöä suositellaan, jotta ongelman uusiutuminen voitaisi helpommin ehkäistä.
- Koulutetun henkilön tulee ottaa mitat potilaasta tarvittavan oikean tuotekoon määrittämiseksi, sen päättämiseksi tarvitaanko räätälöity vaate vai valmisvaate.
- Tilattaessa vaatetta uudelleen, suosittelemme mittojen ottamista potilaasta uudelleen, koska raajojen ympärysmitta on saattanut muuttua.
- Jos havaitset epä mukavuutta, kipua, puutumista, ihonvärin muutoksia, uusien haavojen tai turvotuksen ilmestymistä käytön aikana, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä sinua hoitavaan terveydenhuollon ammattihenkilöön.
- Kaikki tähän laitteeseen liittyvät vakavat vahingot tulee raportoida valmistajalle ja maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Suojaa kompressiotekstiiliksi suoralta auringonvalolta, kuumuudelta ja kosteudelta. Suosittelemme säilyttämistä huoneenlämmössä.

\*Nimellispaine keskikokoiselle nilkalle.

## Käyttöohjeet:

### JOBST® UlcerCARE™ sisäsukka



Kasaa sisäsukka molemmilla käsilläsi siten, että saat varpaat laitettua helposti sukan kärkeen.



Laita sisäsukka jalkaan ja tarkista, että sisäsukan kantapää on oikealla kohdalla.



Vedä sisäsukkaa varovasti ylöspäin, varo erityisesti haavasidoksen.



Vedä sukka polveen asti. Älä rullaa tai taita alas sisäsukan yläreunaa.



Tasoita mahdolliset rypyt ja asettele sukan varvasosa ja kanta kohdilleen mukavuuden takaamiseksi..

### JOBST® UlcerCARE™ kompressiosukka ilman vetoketjua



Pue sisäsukka ylläolevien ohjeiden mukaan. Aloita kääntämällä kompressiosukka nurinpäin (sisäpuoli ulkona), laita jalkaterä sukan sisään kantapäätä myöten ja pitele sukkaa molemmin käsin, sauma alaspäin.



Venytä kompressiosukkaa mahdollisimman leveälle ja vedä se jalkaterään yhdellä liikkeellä. Aseta kantatasku kantapään takaosan päälle.



Tartu kankaaseen varpaiden takaa/ylimenevältä osalta sukan sivuista, ei koskaan sauman kohdalta. Vedä kompressiosukka jalan ja nilkan yli. Sukan tulisi olla nyt oikein päin. Aseta sukka siten, että kantapää on oikealla kohdalla.



Aseta varvasosa kohdilleen vetämällä sukkaa varpaita kohti ja sitten vapauttamalla sukka.



Vedä nyt kompressiosukka aina polveen asti - noin 5 cm kerrallaan - tasoittamalla taitokset matkan varrelta. Suorista rypyt ja taitokset vetämällä kangasta hellästi kunnes paine on tasaisesti jakautunut.

### JOBST® UlcerCARE™ kompressiosukka vetoketjulla\*\*



Pue sisäsukka ylläolevien ohjeiden mukaan. Avaa vetoketju kokonaan.



Aseta varpaat oikealle kohdalle ja sujauta jalkateräsi paikoilleen. Aseta peukalosi vetoketjun ja jalan väliin suojataksesi ihoa.



Sulje vetoketju pitämällä elastinen takaosa ihon ja vetoketjun välissä.



Suorista rypyt ja taitokset vetämällä kangasta hellästi kunnes paine on tasaisesti jakautunut.

\*\*Valittaessa oikean tai vasemmanpuoleisen vetoketjun väliillä, valitse se puoli, joka on vastapäätä haavaa

## JOBST -sukkien pesuohjeet:

### Alussukka:



### Kompressiosukka:



Käytä mietoa pesuainetta. Älä käytä huuhteluainetta. Huuhtelee hyvin. Älä kierrä kuivaksi.

Kaikki tähän laitteeseen liittyvät vahingot tulee raportoida BSN-JOBST GmbH:lle ja maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.



Lääkinnällinen laite

## Stimate client,

Vă mulțumim că ați achiziționat JOBST®, colecția de ciorapi medicali cu gradient de compresie recomandată de către medici. JOBST® UlcerCARE™ este conceput pentru a asigura complianța maximă a pacientului în vederea unei gestionări eficiente a ulcerelor venoase.

JOBST® UlcerCARE™ este un sistem de compresie eficient și ușor de utilizat pentru gestionarea ulcerelor venoase. JOBST® UlcerCARE™ ajută și la prevenirea recurențelor. Cele două componente, un ciorap medical (cu sau fără fermoar) și o căptușeală de compresie, asigură o compresie nominală de 40 mmHg\* la gleznă, cu un gradient de presiune care scade de la distal la proximal.

### Indicații

Sistemul de compresie JOBST® UlcerCARE™ este indicat pentru următoarele afecțiuni:

- Gestionarea ulcerelor venoase după reducerea edemului
- Contribuie la prevenirea reapariției ulcerelor varicoase

### Contraindicații

Sistemul de compresie JOBST® UlcerCARE™ este contraindicat când este prezentă oricare dintre următoarele afecțiuni:

- Ischemie (de exemplu, boală arterială avansată)
- Flebită septică netratată
- Insuficiență cardiacă congestivă neînțut sub control
- Phlegmasia coerulea dolens (inflamarea dureroasă albastră)
- Incompatibilitatea cu materialul

### Precauții

- Infecții cutanate
- Sensibilitate cutanată compromisă sever și sensibilitate redusă la nivelul membrilor
- Dermatite atopice
- Imobilitate (persoane imobilizate la pat)
- Afecțiuni în care creșterea refluxului venos și limfatic nu este dorabilă.
- Plăgile deschise trebuie acoperite cu un pansament adecvat înainte de îmbrăcarea produsului de compresie.
- Trebuie purtată încălțăminte adecvată la mers pentru prevenirea căderilor.
- JOBST® UlcerCARE™ se recomandă după reducerea edemului folosind bandaje de compresie cu întindere scăzută.
- Acoperiți orice plăgi deschise cu un pansament pentru plăgi adecvat înainte de îmbrăcarea căptușelii de compresie. Ciorapul de compresie medical (cu sau fără fermoar) se aplică cu ușurință peste căptușeală.
- Deși căptușeala de compresie poate fi purtată 24 ore pe zi, pacientul trebuie să scoată ciorapul de compresie medical în timpul somnului.

- Căptușeala de compresie trebuie schimbată în funcție de nevoile zilnice de igienă și inspecție a plăgii.
- Trebuie să se aplice măsurile adecvate de igienă și îngrijire a pielii.
- După vindecarea completă a ulcerului venos, se recomandă continuarea utilizării JOBST® UlcerCARE™ sau a unui alt ciorap de compresie medical adecvat (de exemplu, JOBST® Medical LegWear) pentru a contribui la prevenirea recurențelor.
- Produsele de compresie medicale trebuie utilizate numai după consultarea medicului sau terapeutului și trebuie verificate cu regularitate de către acesta pentru a stabili dacă sunt adecvate pentru terapia dvs., ținând cont totodată de vârsta și starea sănătății dvs.
- Măsurarea pacientului trebuie să se facă de către o persoană instruită pentru a stabili mărimea corectă a produsului necesar și pentru a decide dacă este nevoie de o măsură realizată pe comandă sau un produs standard gata făcut.
- Când se comandă din nou un produs, vă recomandăm să măsurați din nou pacientul întrucât circumferința membrului se poate să se fi modificat.
- Dacă observați disconfort, durere, senzație de amorțeală, modificări ale culorii pielii, apariția de plăgi sau umflături noi în timpul purtării, opriți utilizarea produsului și contactați profesionistul din domeniul sănătății.
- Orice incident grav care s-a produs în asociere cu acest dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorității competente din țara dvs.i

\*Compresia nominală pentru o dimensiune medie a gleznei.

## Cea mai bună modalitate de a îmbrăca ciorapii JOBST:

### Căptușeala de compresie JOBST® UlcerCARE™



Apucați căptușeala de compresie în ambele mâini, astfel încât degetele să ajungă cu ușurință în vârful căptușelii.



Trageți căptușeala de compresie pe picior, aliniind călcâiul căptușelii cu cel al piciorului.



Trageți ușor ciorapul de compresie în sus pe picior, având o grijă deosebită să îl relaxați peste pansamentul plăgii.



Trageți-o în sus până la genunchi. Nu rulați în jos și nu pliați partea de sus a ciorapului.



Neteziți orice eventuale cute și ajustați călcâiul și degetul mare al căptușelii de compresie după cum vă simțiți mai comod.

### Ciorapul de compresie medical JOBST® UlcerCARE™ fără fermoar



Aplicați căptușeala de compresie conform instrucțiunilor de mai jos. Începând cu produsul întors pe dos, introduceți laba piciorului până la călcâi și țineți ciorapul cu două mâini, având cusătura orientată în jos.



Lărgiți cât puteți de mult produsul și, dintr-o singură mișcare, trageți-l peste laba piciorului. Puneți întărirea pentru călcâi peste partea din spate a călcâiului.



Țineți bine de material imediat ce trece de degete și întotdeauna de părțile laterale, nu de cusături. Trageți ciorapul pe laba piciorului și peste gleznă. Acum ar trebui să fie cu fața în sus. Ajustați produsul astfel încât călcâiul să se afle în poziție.



Ajustați zona pentru degete după cum vă este comod trăgând de produs spre degete și apoi eliberându-l.



Acum aplicați ciorapul până la genunchi, avansând circa 5 cm (2") odată și netezind cutele pe măsură ce avansați - ajustați orice cute sau puncte incomode trăgând ușor de material până la uniformizarea presiunii.

### Ciorapul de compresie medical JOBST® UlcerCARE™ cu fermoar



Deschideți fermoarul complet. Aplicați căptușeala de compresie conform instrucțiunilor de mai jos.



Întindeți degetele de la picioare și introduceți laba piciorului în zona concepută pentru aceasta. Puneți degetul mare de la mână între fermoar și picior pentru a vă proteja pielea.



Închideți fermoarul, menținând întărirea elastică între piele și fermoar.



Ajustați orice cute sau puncte incomode trăgând ușor de material până la uniformizarea presiunii.

\*\*La selectarea închiderii pe stânga sau pe dreapta (a fermoarului), alegeți partea opusă plăgii.

## Cea mai bună modalitate de a spăla produsul dvs. JOBST:

### Căptușeala de compresie:



### Ciorapul de compresie medical:



Utilizați un detergent de rufe delicat. Nu utilizați balsam de rufe. Clătiți bine. Nu stoarceți.

Vă rugăm să feriți produsele de compresie de expunerea directă la lumina soarelui, căldură și umiditate. Recomandăm păstrarea la temperatura camerei.



Dispozitiv Medical

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za nakup kolekcije medicinskih gradientnih kompresijskih nogavic JOBST®, ki jo priporočajo zdravniki. JOBST® UlcerCARE™ je zasnovan za maksimalno prileganje bolniku in učinkovito obvladovanje venskih razjed.

JOBST® UlcerCARE™ je uspešen, stroškovno učinkovit kompresijski sistem, ki je enostaven za uporabo in se uporablja za obvladovanje venskih razjed. JOBST® UlcerCARE™ prav tako preprečuje ponovno ponavljanje boleznih. Dve komponenti, medicinska nogavica (z zadrgo ali brez) in kompresijska podloga, omogočata nazivno kompresijo 40 mmHg\* na gležnju, pri čemer se tlačni gradient znižuje od distalnega proti proksimalnemu.

### Indikacije

Kompresijski sistem JOBST® UlcerCARE™ je indiciran v naslednjih pogojih:

- obvladovanje venskih razjed po redukciji edema,
- pomaga preprečevati ponoven pojav venskih razjed.

### Kontraindikacije

Kompresijski sistem JOBST® UlcerCARE™ je kontraindiciran, če je prisotno eno od naslednjih stanj:

- ishemija (npr. napredovala arterijska bolezen),
- nezdravljeni septični flebitis,
- nenadzorovana kongestivna srčna odpoved,
- phlegmasia cerulea dolens,
- intoleranca na material.

### Svarila

- okužbe kože,
- Huda motnja občutljivosti kože in odpoved občutljivosti okončine
- mehurjasta dermatoza,
- nepokretnost (ležanje na postelji).
- Stanja, kjer povečan venski in limfatični povratni tok nista zaželeni.
- Nepravilno izmerjene in slabo prilegajoče se kompresijske nogavice lahko med uporabo povzročajo težave.
- Odprte rane je treba pokriti z ustrežno prevezo, preden oblečete kompresijsko oblačilo.
- Pri hoji je potrebna ustrezná obutev, da ne padete.
- JOBST® UlcerCARE™ priporočamo po redukciji edema z uporabo nerazteznihi kompresijskih povojev.
- Preden oblečete kompresijsko podlogo, vse odprte rane pokritje s primerno prevezo za rane. Medicinsko kompresijsko nogavico (z zadrgo ali brez) lahko zlahka namestite čez podlogo.
- Medtem ko lahko kompresijsko podlogo nosite 24 ur na dan, je treba medicinsko kompresijsko nogavico med ležanjem v postelji odstraniti.

- Kompresijsko podlogo je treba zamenjati v skladu z vsakodnevnimi higijenskiimi potrebami in pregledom rane.
  - Potrebni sta ustrezná higiena in nega kože.
  - Potem ko se venska razjeda povsem zaceli, priporočamo nadaljnjo uporabo medicinske kompresijske nogavice JOBST® UlcerCARE™ ali druge primerne medicinske kompresijske nogavice (npr. medicinska oblačila za noge JOBST®), ki pomagata preprečevati ponoven pojav.
  - Medicinska kompresijska oblačila se smejo uporabljati le po posvetu z zdravnikom ali terapevtom, ki mora redno spremljati ustreznost zdravljenja ter pri tem upoštevati bolnikovo starost in zdravstveno stanje.
  - Meritve na bolniku sme opraviti le usposobljeno osebe, ki določijo pravilno velikost izdelka in odloči, ali so potrebna po meri izdelana oblačila ali oblačila, ki so že pripravljena za uporabo.
  - Pri ponovnem naročanju oblačila priporočamo ponovno merjenje bolnika, saj se mere okončine v tem času lahko spremenijo.
  - Če zaznate neugodje, bolečino, omrtvičenost, spremembe barve kože, pojav novih ran ali otekanje med nošenjem, izdelka ne uporabljajte več in se obrnite na zdravstvene strokovnjake.
  - Kakršnen koli resen dogodek, ki se zgodi v povezavi s tem pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in ustreznemu organu v vaši državi.
- \*Minimalna kompresija za povprečno velike gležnje.



## Najboljši način, na katerega si obujete nogavice JOBST:

### Kompresijska podloga JOBST® UlcerCARE™™



Naberite kompresijsko podlogo z obema rokama, tako da lahko s prsti zlahka dosežete konec podloge.



Povlecite kompresijsko podlogo na nogo, pri čemer peto podloge poravnajte s peto na nogi.



Kompresijsko podlogo nežno povlecite navzgor po nogi in pazite, da je na mestu preveze čez rano zrahljana.



Povlecite jo navzgor do kolena. Ne odvihajte in ne prepognite zgornjega dela nogavice.



Za boljše udobje zgladite vse gube ter popravite peto in prste kompresijske podloge..

### Medicinska kompresijska nogavice brez zadrge JOBST® UlcerCARE™™r



Namestite kompresijsko podlogo po zgornjih navodilih. Oblečilo najprej obrnite narobe, nožni del zatlačite noter do pete in ga primate z obema rokama, tako da je šiv obrnjen navzdol.



Oblečilo čim bolj raztegnite in ga z enim gibom povlecite na nogo. Petni del namestite čez zadnji del pete.



Tkanino primate tik nad prsti, vedno ob straneh, nikoli za šive. Povlecite jo navzgor na nogo čez gleženj. Zdaj bi morala biti obrnjena prav. Oblečilo popravite, tako da je peta na svojem mestu.



Za večje udobje popravite predel pri prstih, tako da oblečilo povlečete proti prstom in ga spustite.



Zdaj pa po približno 5 cm velikih predelih zgladite gube vse do kolena - zgladite vse robove ali neprijetna mesta, tako da tkanino nežno povlečete, dokler vas ne stiska povsod enako.

### Medicinska kompresijska nogavice z zadrgo JOBST® UlcerCARE™™\*\*



Do konca odprite zadrgo. Namestite kompresijsko podlogo po zgornjih navodilih.



Iztegnite prste in nogo potisnite v predel za nogo. Palec položite med zadrgo in nogo, da zaščitite kožo.



Zategnite zadrgo, pri čemer pazite, da elastična podloga ostane med kožo in zadrgo.



Popravite gube ali neudobna mesta, tako da tkanino nežno povlečete, dokler ne pritiska povsod enako..

\*\*Ko izbirate levo ali desno zadrgo, izberite stran, ki je nasproti rane.

## Najboljši način za pranje vaših pripomočkov JOBST:

### Kompresijska podloga:



### Medicinska kompresijska nogavice:



Uporabite detergent za občutljivo perilo. Ne uporabljajte mehčalca. Dobro izperite. Ne ožemajte.

Kompresijskih oblačil ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, vročini in vlagi. Priporočljivo je shranjevanje pri sobni temperaturi.



### Medicinski pripomoček

## Уважаемый пользователь,

Спасибо за покупку рекомендованного врачами продукта JOBST®, медицинского трикотажного изделия с градиентной компрессией. Изделие JOBST® UlcerCARE™ разработано для эффективного лечения венозных язв при максимальном удобстве пациента.

Изделие JOBST® UlcerCARE™ является эффективной, экономичной и легкой в использовании компрессионной системой для лечения венозных язв. Изделие JOBST® UlcerCARE™ помогает также при профилактике рецидивов венозных язв. Два компонента, собственно медицинский чулок (с застёжкой или без нее) и компрессионная основа, обеспечивают номинальную компрессию 40 мм рт.ст.\* в голеностопе с уменьшением давления ближе к туловищу.

### Показания

Компрессионная система JOBST® UlcerCARE™ показана при следующих состояниях:

- Лечение венозных язв после снижения отека
- Профилактика рецидивов венозных язв

### Противопоказания

Компрессионная система JOBST® UlcerCARE™ противопоказана при наличии любого из следующих заболеваний:

- Ишемия (например, артериальное заболевание на поздней стадии)
- Нелеченный септический флебит
- Неконтролируемая застойная сердечная недостаточность
- Синяя болевая флегмазия
- Аллергия на ткань

### Внимание

- Инфекции кожи
- Тяжелое нарушение чувствительности кожи и конечностей
- Мокнувший дерматоз
- Неподвижность (для лежачих больных)
- Болезни, при которых нежелательно прогрессирование варикозного расширения и лимфатического отека.
- Компрессионные чулки неправильного размера и плохо прилегающие могут вызвать проблемы во время ношения
- Открытые раны до надевания предмета компрессионной одежды следует накрыть соответствующей повязкой
- Для предотвращения падения во время прогулки следует надевать подходящую обувь.
- Рекомендуется использовать JOBST® UlcerCARE™ после снижения отека при помощи компрессионного биндажа бинтами короткой растяжимости.
- Перед надеванием компрессионной основы наложите на любую открытую рану соответствующую повязку. Медицинские

компрессионные чулки (с застёжкой или без нее) легко надеваются поверх основы.

- В то время как компрессионную основу можно носить в течение 24 часов в сутки, медицинские компрессионные чулки следует удалять на время пребывания пациента в постели.
- Компрессионную основу необходимо менять в соответствии с ежедневной гигиеной и необходимостью осмотра раны.
- Следует соблюдать надлежащую гигиену и выполнять уход за кожей.
- После полного заживления венозной язвы для профилактики рецидива рекомендуется продолжать применение JOBST® UlcerCARE™ или других подходящих медицинских компрессионных чулок (например, медицинских чулочноносочных изделий JOBST®).
- Медицинские компрессионные предметы одежды можно использовать только после консультации с лечащим врачом или терапевтом. При этом регулярно следует проходить врачебный осмотр на предмет оценки того, является ли терапия подходящей, беря во внимание также возраст и состояние здоровья.
- Мерки с пациента должен снимать специально обученный профессионал с целью определения правильного размера изделия, а также решения, требуется ли изделие индивидуального пошива или можно применять изделие стандартного размера.
- При повторном заказе предмета одежды мы рекомендуем повторное снятие мерок с пациентов, так как обхват конечности может измениться.
- Если вы заметили дискомфорт, боль, онемение, изменения цвета кожи, появление новых ран или распухание во время ношения, прекратите использовать изделие и свяжитесь со медицинским специалистом.
- О любом серьезном происшествии относительно данного изделия следует сообщать производителю и компетентному органу власти вашей страны.

\*Означает компрессию для голеностопа среднего размера.

## Лучший способ надевать Ваши чулки JOBST®

### Компрессионная основа JOBST® UicerCARE™



Соберите компрессионную основу обеими руками так, чтобы пальцы ноги могли легко достичь носка основы.



Натяните компрессионную основу на стопу, выравнивая пятку основы с пяткой ноги.



Мягко натяните компрессионную основу на ногу, уделяя особое внимание осторожному накладыванию ее поверх повязки на ране.



Натяните основу вверх до колена. Не допускайте скатывания верхней части чулка или образования на ней складок.



Для удобства разгладьте любые возможные складки и поправьте пятку и пальцы ног в компрессионной основе.

### Медицинские компрессионные чулки JOBST® UicerCARE™ без застежки



Наденьте компрессионную основу, как описано выше. Сверните чулок валиком до пятки, выворачивая внутреннюю сторону наружу, удерживайте чулок двумя руками швом вниз.



Растяните свой чулок как можно шире и одним движением натяните его на Вашу стопу. Поместите пяточный карман на Вашу пятку.



При надевании следует удерживать чулок за боковые стороны, а не за шов. Потяните его вверх, разворачивая по Вашей ноге через голеностопный сустав. Теперь он должен быть вывернут правильной стороной наружу. Поправьте чулок так, чтобы пятка была на своем месте.



Поправьте чулок в области пальцев ноги, натягивая его или ослабляя, для удобства пальцев Вашей ноги.



Теперь расправьте чулок дальше до колена приблизительно по 2 дюйма (5 см) за один раз, разглаживая по мере продвижения любые складки или неудобные участки, мягко натягивая ткань до равномерного распределения давления.

### Медицинские компрессионные чулки JOBST® UicerCARE™ с застежкой\*\*



Наденьте компрессионную основу, как описано выше. Полностью расстегните застежку.



Сомкните свои пальцы ноги и введите Вашу ногу в участок для стопы. Для защиты Вашей кожи поместите большой палец руки между застежкой и Вашей ногой.



Застегните застежку, удерживая палец между ней и Вашей кожей.



Расправьте любые складки или неудобные участки, мягко натягивая ткань до равномерного распределения давления.

\*\*При выборе чулка учитывайте расположение замка молнии (застежки) с левой или правой стороны чулка, выбирайте чулок с замком на противоположной стороне от раны.

## Лучший способ стирки Вашего изделия JOBST®

### Основа:



### Компрессионные чулки:



При стирке используйте мягкое моющее средство для тканей. Не используйте кондиционер для белья. После стирки рекомендуется тщательное полоскание. Не выжимать.

Защищайте компрессионные предметы одежды от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и влаги. Мы рекомендуем хранить изделия при комнатной температуре.



Медицинский продукт

## Kæri viðskiptavinur,

Þakka þér fyrir að kaupa JOBST<sup>®</sup>, sokkavörulínuma til lækninga sem lækna mæla með. JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE™ er hönnuð fyrir hámarks meðferðarhældni sjúklinga til árangursríkrar meðhöndlunar á bláæðasárum. JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE™ er skilvirkt og ódýrt stuðnings kerfi sem er einfalt í notkun og ætlað er til meðhöndlunar á bláæðasárum. JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE™ hjálpar einnig til við að hindra endurkomu. Tvær vörur, stuðningssockkar (með eða án renniláss) og stuðningshólkur, veita lágmarksþrýsting sem nemur 40 mmHg\* við ökkla með minnkandi þrýstingi frá fjarlægum til nærlægna svæða.

### Ábendingar

JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE™ stuðningskerfið er notað í eftirfarandi aðstæðum:

- Meðhöndlun bláæðasára eftir bjúgminnkun
- Til að hindra endurkomu bláæðasára

### Frábendingar

JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE™ stuðnings kerfið má ekki nota ef einhver af eftirfarandi kvillum er til staðar:

- Blóðþurrð (þ.e. langt genginn slagæðasjúkdómur)
- Ómeðhöndluð bláæðabólga með ígerð
- Ómeðhöndluð hjartabilun
- Alvarleg bláæðarblóðstorka (phlegmasia coerulea dolens)
- Ósamrýmanleiki við efni

### Varúðarráðstafanir

- Húðsýkingar
- Alvarlega skert húðskyn og skert næmi útlímsins
- Vætlandi húðsjúkdómur
- Hreyfihömlun (sjúklingur á rúmlugu)
- Aðstæður þar sem aukið bláæða- og vessaðfall er ekki æskilegt.
- Stuðningssockkar sem eru rangt mældir eða passa illa geta valdið vandamálum við notkun
- Opin sár verður að hylja með viðeigandi sáraumbúðum áður en farið er í stuðningsfatnaðinn.
- Nota þarf viðeigandi skófatnað við göngu til að hindra föll.
- JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE™ er ráðlagt til notkunar eftir bjúgminnkun með notkun á stuðningsumbúðum með stuttri teygju.
- Hylja þarf opin sár með viðeigandi sáraumbúðum áður en farið er í þrýstingshólkinn. Þrýstingssockkinn (með eða án renniláss) má auðveldlega setja yfir hólkinn.
- Nota má stuðningshólkinn allan sólarhringinn, en sjúklingurinn verður að fjarlægja stuðningssockkinn við rúmlugu.
- Skipta þarf um stuðningshólkinn í samræmi við daglegt hreinlæti og þörf á sáraskoðun.
- Tryggja skal viðeigandi hreinlæti og umönnun húðar.

- Eftir að bláæðasárið hefur gróið að fullu, er mælt með áframhaldandi notkun á JOBST<sup>®</sup> UlcerCARE™ eða öðrum viðeigandi stuðningssockkum (t.d. JOBST<sup>®</sup> Medical LegWear) til hjálpar við að hindra endurkomu.
- Aðeins skal nota stuðningsfatnað til lækninga í samráði við lækinn eða meðferðaraðilann og þeir skulu meta reglulega hvort hann sé viðeigandi fyrir meðferðina, einnig með tilliti til aldurs og heilsu.
- Þjálfaður einstaklingur skal taka mál af sjúklingnum til að ákvarða rétta stærð vörunnar og til að ákveða hvort þörf sé á fatnaði sem er saumaður eftir máli eða tilbúnum fatnaði.
- Þegar fatnaður er pantaður á ný, mælum við með því að tekið sé aftur mál af sjúklingnum þar sem ummál útlímsins gæti hafa breyst.
- Ef þú finnur fyrir óþægindum, verkjum, dofa, breytingum á húðlit, myndun nýrra sára eða bólgu meðan þú notar vöruna, skaltu hætta að nota hana og hafa samband við heilbrigðisstarfsmanninn.
- Tilkynna skal um öll alvarleg atvik sem hafa átt sér stað í tengslum við þennan búnað til framleiðandans og lögbærs yfirvalds í þínu ríki.

\*Lágmarksþrýstingur fyrir meðalstærð á ökkla.

## Besta leiðin til að fara í **JOBST** sokkana:

### **JOBST® UlcerCARE™** stuðningshólkur



Taktu um stuðningshólkinn með báðum höndum, þannig að tærnar nái auðveldlega að enda hólskins.



Dragðu stuðningshólkinn upp á fótinn og láttu hæl hólskins nema við hæl fótárin.



Dragðu stuðningssockkinn gætilega upp eftir fætinum og gættu þess sérstaklega að fara með gát yfir sáraumbúðir.



Dragðu hann upp að hnénu. Ekki rúlla niður eða brjóta upp á efsta hluta sokksins.



Sléttu úr öllum krumpum og lagaðu hæl og tá stuðningshólskins til að auka þægindi.

### **JOBST® UlcerCARE™** stuðningssockkur án renniláss



Farðu í stuðningshólkinn samkvæmt leiðbeiningunum hér að ofan. Byrjaðu með sokkinn á röngunni, farðu í fótíhlutann upp að hælnum og haltu í hann með báðum höndum þannig að saumurinn snúi niður á við.



Víkkaðu sokkinn eins og hægt er og dragðu hann upp á fótinn með einni hreyfingu. Dragðu hælvasann yfir afturhluta hælsins.



Taktu í efnið rétt fyrir framan tærnar, alltaf í hliðarnar og aldrei í saumana. Dragðu það yfir fótinn og upp fyrir ökkilann. Það á að vera á röngunni. Lagfærðu sokkinn þannig að hællinn sé á réttum stað.



Lagfærðu tána til að auka þægindi með því að draga sokkinn að tánum og sleppa.



Dragðu sokkinn nú alla leið upp að hnénu, u.þ.b. 2 (5 cm) í einu og sléttu úr krumpum í leiðinni - lagfærðu allar krumpur eða óþægilega staði með því að draga varlega í efnið þar til þrýstingurinn er jafn.

### **JOBST® UlcerCARE™** stuðningssockkar með rennilás\*\*



Opnaðu rennilásinn til fulls. Farðu í stuðningshólkinn samkvæmt leiðbeiningunum hér að ofan.



Réttu úr tánum og renndu fætinum inn í fótsvæðið. Settu þumalinn á milli rennilássins og fótleggins til að verja húðina.



Lokaðu rennilásnum og haltu teygjustuðningnum á milli húðarinnar og rennilássins.



Lagfærðu allar krumpur eða óþægilega staði með því að toga varlega í efnið þar til þrýstingurinn er jafn.

\*\*Þegar þú velur vinstri eða hægri lokun (rennilás) skaltu velja hliðina sem er andspærnis sárinu.

## Besta leiðin til að þvo **JOBST**:

### Stuðningshólkur:



### Stuðningssockkur :



Notið mild þvottefni. Notið ekki mýkingarefni. Skolið vel. Má ekki vinda.

Vinsamlegast verjið stuðningsfatnaðinn gegn beinu sólarljósi, hita og raka. Við ráðleggjum geymslu við stofuhita.



**Lækningatæki**

والآن اسحب الجوارب باتجاه الركبة بمقدار بوصتين (5 سم) في المرة الواحدة، وأزل الثنيات أثناء تقدمك - اضبط التجاعيد أو المواضع غير المريحة من خلال سحب النسيج برفق حتى يصبح الضغط مستويًا.



## الجوارب الضاغطة الطبية® JOBST® UlcerCARE™ بسحاب\*\*

افتح السحاب بشكل كامل. ضع المبطّن الضاغط كما هو موضح أعلاه.



وجه أصابع قدمك ثم أدخل قدمك إلى منطقة القدم. ضع إبهامك بين السحاب وبين رجلك لحماية بشرتك.



أغلق السحاب، مع الحفاظ على المساندة المرنة بين بشرتك وبين السحاب.



اضبط أي تجاعيد أو مواضع غير مريحة من خلال سحب النسيج برفق حتى يصبح الضغط مستويًا.



\*\*عند اختيار الإغلاق من الناحية اليمنى أو اليسرى (السحاب)، اختر الناحية المعاكسة للجرح.

## الطريقة المثلى لغسل جوارب® JOBST® الخاصة بك:

المبطّن الضاغط لـ:



## الجوارب الضاغطة الطبية®:



اختر منظفًا مخصصًا للأقمشة الرقيقة. لا تستخدم منع أقمشة. اشطفه جيدًا بالماء. لا تقم بعصرها.

يُرجى حماية الملابس الضاغطة الخاصة بك من التعرّض المباشر لأشعة الشمس، والحرارة، والرطوبة. كما نُوصي بتخزينها في درجة حرارة الغرفة.

جهاز طبي

## الطريقة المثلى لارتداء جوارب® JOBST® الخاصة بك:

### المبطّن الضاغط لـ® JOBST® UlcerCARE™

اجمع المبطّن بكلتا يديك، بحيث يمكن لأصابع القدم الوصول إلى نهاية المبطّن الضاغط بسهولة.



اسحب المبطّن الضاغط على القدم، مع محاذاة كعب المبطّن مع كعب القدم.



اسحب المبطّن الضاغط برفق إلى أعلى الساق، مع إيلاء الحرص الشديد



اسحبه إلى الأعلى باتجاه الركبة. لا تقم بإزالة الجزء العلوي من الجوارب أو طيته.



أزل أي تجاعيد واضبط كعب المبطّن الضاغط وأصابع القدم الخاصة به.



### الجوارب الضاغطة الطبية® JOBST® UlcerCARE™ بدون سحاب

ارتد المبطّن الضاغط كما هو موضح أعلاه. ابدأ بقلب الملابس من الداخل إلى الخارج، ثم قم بثني جزء القدم بالداخل وصولاً إلى الكعب وامسكه بكلتا يديك، بحيث تكون الخياطة لأسفل.



مدد الجوارب قدر الإمكان وبحركة واحدة اسحبها على قدمك. ضع تجويف الكعب على الجزء الخلفي من كعبك.



أمسك النسيج من بعد أصابعك مباشرة على الجانبين دائماً، وليس من الخياطات أبداً. اسحبها إلى أعلى على قدمك بعد الكاحل. يجب أن يكون الجانب الصحيح بالخارج الآن. اضبط الجوارب بحيث يكون الكعب في مكانه.



اضبط منطقة أصابع القدم لتكون مريحة من خلال سحب جواربك باتجاه أصابع قدمك وتحريرها.



## عزيزنا العميل،

- ينبغي تطبيق العناية الملائمة بالصحة العامة والبشرة.
- بعد الشفاء التام للقرحة الوريدية، يُوصى بالاستمرار في استخدام JOBST® UlcerCARE™ أو أي جوارب ضاغطة طبية مناسبة أخرى (على سبيل المثال؛ جوارب JOBST® الطبية للقدم) لمنع تكرار الحدوث.
- لا يجب استخدام الملابس الطبية الضاغطة إلا بعد مشاورة طبيبك أو معالجك فقط، وقيامهما بالفحص بشكل منتظم لمعرفة مدى ملاءمة العلاج الخاص بك، مع الأخذ في الاعتبار العمر والحالة الصحية.
- يجب أن يتم أخذ قياسات المريض بواسطة شخص مدرب لتحديد الحجم الصحيح المطلوب للمنتج، ولإتخاذ قرار بشأن ما إذا كانت هناك حاجة لملايس تفصل حسب المقاس أو يلزم ارتداء ملايس جاهزة.
- هذا وعند إعادة طلب الملايس، ننصح بأخذ قياسات المريض مجدداً حيث قد يتغير محيط الأطراف في هذه المدة.
- إذا شعرت بعدم الراحة، أو الألم، أو خدر، أو تغير في لون الجلد، أو ظهور جراح جديدة، أو تورم أثناء ارتداء الملايس، فتوقف عن استخدام المنتج وتواصل مع متخصص الرعاية الصحية الخاص بك.
- يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة بولايتك بوقوع أي حادث خطير متعلق بهذا الجهاز.

هو الضغط الاسمي لمتوسط حجم الكاثل.

نشكرك على شراء JOBST®، مجموعة الجوارب الضاغطة المدرجة الطبية التي ينصح بها الأطباء. تم تصميم JOBST® UlcerCARE™ لتحقيق أقصى قدر منامتثال المرضى للعلاج الفعالة للقروح الوريدية. يُعد JOBST® UlcerCARE™ نظام ضغط فعال، واقتصادي، وسهل الاستخدام لمعالجة القروح الوريدية. كما يساعد JOBST® UlcerCARE™ أيضاً على منع تكرار الحدوث. وهو يتألف من مكوّنين اثنين، جوارب طبيّة (بسحاب أو بدون) ومبطّن ضاغط، يعملان على توفير ضغط اسمي بمقدار 40 ميليمتر زئبقي\* عند الكاثل مع انخفاض تدريج الضغط من الحد الأقصى إلى الحد الأدنى.

## دواعي الاستعمال

تم تخصيص نظام الضغط The JOBST® UlcerCARE™ للحالات التالية:

- معالجة القروح الوريدية بعد انخفاض الوذمة
- المساعدة على منع معاودة حدوث القروح الوريدية

## موانع الاستعمال

يُنصح استعمال نظام الضغط The JOBST® UlcerCARE™ عند وجود أي من الحالات التالية:

- نقص التروية (على سبيل المثال؛ مرض شرياني متقدم)
- التهاب وريدي نتن غير معالج
- قصور القلب الاحتقاني غير المتحكم به
- التهاب الوريدي المزرق المولم
- التتافر مع النسيج

## تحذيرات

- العدوى الجلدية
- حساسية الجلد المتضرر بشدة والحساسية الضعيفة للظرف
- التهاب الجلد الدامع
- جمود الحركة (يكون المريض طريح الفراش)
- الحالات التي يكون فيها العائد الوريدي والليمفاوي المتزايد غير مرغوب فيه.
- قد تتسبب الجوارب الضاغطة التي تكون مقاساتها غير صحيحة أو التي يتم ارتداؤها بصورة غير ملائمة في حدوث مشكلات أثناء الاستخدام
- يجب تغطية الجروح المفتوحة بواسطة ضمادة مناسبة قبل ارتداء الملايس الضاغطة.
- يجب ارتداء الأحذية المناسبة عند المشي لمنع التعرّض للسقوط.
- يُوصى باستخدام JOBST® UlcerCARE™ بعد تقليل الوذمة من خلال استخدام الضمادات الضاغطة المطاطة القصيرة.
- قم بتغطية أي جروح مفتوحة بواسطة ضمادة جروح مناسبة قبل ارتداء المبطن الضاغط. كما يسهل وضع الجوارب الضاغطة الطبيّة (بسحاب أو بدون سحاب) على المبطن.
- على الرغم من أنه يمكن ارتداء المبطن الضاغط لمدة 24 ساعة في اليوم، إلا أنه يجب على المريض خلع الجوارب الضاغطة الطبيّة أثناء الراحة في السرير.
- يجب تغيير المبطن الضاغط وفقاً لاحتياجات النظافة اليومية وفحص الجروح.

## Sayın Müşterimiz,

Hekimlerin tercihi JOBST® tıbbi dereceli kompresyon çorabı koleksiyonunu satın aldığınız için teşekkür ederiz. JOBST® UlcerCARE™, venöz ülserlerin etkin şekilde yönetilmesi için en üst düzeyde hasta rahatlığı sunmak üzere tasarlanmıştır.

JOBST® UlcerCARE™, venöz ülserlerin yönetiminde etkili, uygun maliyetli ve kullanımı kolay bir kompresyon sistemidir. JOBST® UlcerCARE™ ülserlerin nüksetmesini engellemeye yardımcı olur. Tıbbi Çorap (fermuarlı veya fermuarsız) ve Kompresyon Astarı olmak üzere, iki bileşen distalden proksimale azalan basınç eğimi ile bilek bölgesine 40 mmHg\* nominal kompresyon uygular.

### Endikasyonlar

JOBST® UlcerCARE™ kompresyon sistemi aşağıdaki durumlar için endikedir:

- Ödem reduksiyonu ardından venöz ülserlerin yönetimi
- Venöz ülserlerin nüksetmesini önlemeye yardımcı olur

### Kontrendikasyonlar

JOBST® UlcerCARE™ kompresyon sistemi aşağıdaki durumlardan birinin varlığında kontrendikedir:

- İskemi (ör. ilerlemiş arteriyel hastalık)
- Tedavi edilmemiş septik flebit
- Kontrol edilmeyen konjestif kalp yetmezliği
- Phlegmasia cerulea dolens
- Kumaşa uyumsuzluk

### Dikkat Edilecekler

- Cilt enfeksiyonları
- Ciddi şekilde bozulmuş cilt hassasiyeti ve uzuvlarda hassasiyet bozukluğu
- Akıntılı dermatoz
- İmmobilite (yatalıklık)
- Artmış venöz ve lenfetik dönüş olan koşullar istenmez.
- Yanlış ölçülmüş ve iyi oturmayan kompresyon çorapları kullanım sırasında sorunlara neden olabilir
- Kompresyon giysisi kullanılmadan önce açık yaraların uygun bir bandaj ile kapatılması gerekir.
- Düşmeleri önlemek için yürürken uygun ayakkabı giyilmelidir.
- JOBST® UlcerCARE™ ürünü ödem reduksiyonu ardından kısa esnek kompresyon bandajı kullanımı ile önerilir.
- Kompresyon Astarını giymeden önce açık yara varsa bunları uygun bir bandaj ile kapatın. Tıbbi Kompresyon Çorabı (fermuarlı veya fermuarsız) kolayca Astar üzerine uygulanabilir.
- Kompresyon Astarı günde 24 saat boyunca giyilebilir ancak hasta yatak istirahatı sırasında Tıbbi Kompresyon Çorabını çıkarmalıdır.

- Kompresyon Astarı günlük hijyen ve yara incelemesi ihtiyaçlarına uygun olarak değiştirilmelidir.
- Uygun hijyen ve cilt bakımı uygulanmalıdır.
- Venöz ülserin tamamen iyileşmesinden sonra JOBST® UlcerCARE™ veya başka bir uygun Tıbbi Kompresyon Çorabının (ör. JOBST® Tıbbi Bacak Korsesi) kullanımına devam edilmesi ülserin nüksetmesini önlemek için önerilir.
- Tıbbi kompresyon giysileri yalnızca hekiminize veya terapistinize danıştıktan sonra kullanılmalı ve bu kişiler tarafından tedavinizin uygunluğu açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir, ayrıca yağ ve sağlık durumu da göz önüne alınmalıdır.
- Gerekli ürün boyutunu belirlemek ve özel üretim ya da hazır giysi kullanımına karar vermek için hasta ölçüleri eğitimli bir kimse tarafından alınmalıdır.
- Yeniden giysi siparişi verirken uzuv çevresi değişmiş olabileceği için hastanın ölçülerini yeniden almanızı öneririz.
- Kullanım sırasında rahatsızlık, ağrı, uyuşma, cilt renginde değişme, yeni yara ya da şişlik oluşumu fark ederseniz ürünü kullanmayın ve sağlık uzmanınıza danışın.
- Bu ürüne ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar üreticiye ve ülkenizdeki yetkili makama bildirilmelidir.

\*Ortalama bilek boyu için nominal kompresyon.



## JOBST çoraplarınızı giymenin en kolay yolu:

### JOBST® UlcerCARE™ Kompresyon Astarı



Kompresyon Astarını iki elinizle tutun, bu şekilde ayak parmakları Astarın ucuna kolayca erişebilir.



Kompresyon Astarını ayağın üzerine çekin, Astarın topuğunu ayağın topuğu ile hizalayın.



Yara bandajının üzerinde rahat bir şekilde durmasına özellikle dikkat göstererek Kompresyon Astarını bacağınızdan yukarı doğru nazikçe çekin.



Dize doğru yukarı çekin. Çorabın ağızını aşağıya doğru sarmayın veya katlamayın.



Varsa kırışıkları düzleştirin ve Kompresyon Astarının topuk ile parmak kısmını rahat şekilde ayarlayın.

### Fermuarsız JOBST® UlcerCARE™ Tıbbi Kompresyon Çorabı



Kompresyon Astarını yukarıda açıkladığı gibi giyin. Giysi ters yüz şekilde başlayın, ayak bölümünü topuğa kadar içeri yerleştirin ve iki elinizle tutun dikişin aşağıya bakmasını sağlayın.



Giysinizi olabildiğinde geniş şekilde esnetin ve tek bir hareketle ayağınızın üzerine çekin. Topuk cebini topuğunuzun arkası üzerine yerleştirin.



Kumaşı hemen parmaklarınızın ilerisinden tutun daima kenarlardan tutun, asla dikişlerden tutmayın. Ayağınız üzerine bileği geçecek şekilde çekin. Artık doğru tarafı dışa gelmiş olmalıdır. Korseyi topuk yerine oturacak şekilde ayarlayın.



Korseyi ayak parmaklarınıza doğru çekip bırakarak ayak parmağı bölgesini rahat olacak şekilde ayarlayın.



Şimdi, bir seferde yaklaşık 5 cm (2 inç) kadar çekerek dizinize kadar çıkartın ve bu sırada baskı eşit dağılına kadar kumaşı hafifçe çekip bırakarak kırışıkları veya rahatsız noktaları ayarlayın.

### Fermuarlı JOBST® UlcerCARE™ Tıbbi Kompresyon Çorabı\*\*



Fermuarı tamamen açın. Kompresyon Astarını yukarıda açıkladığı gibi uygulayın.



Ayak parmaklarınızı ileri doğru uzatın ve ayağınızı ayak bölgesine kaydırın. Baş parmağınızı fermuar ile bacağınız arasına getirerek cildinizi koruyun.



Elastik takviyeyi cildiniz ile fermuar arasında tutarak fermuarı kapatın.



Baskı eşit dağılına kadar kumaşı hafifçe çekip bırakarak kırışıkları veya rahatsız noktaları ayarlayın.

\*\*Sağdan veya Soldan Kapamayı (fermuar) seçerken, yaranın aksi tarafı seçin.

### JOBST ürününüzü yıkamanın en iyi yolu: Kompresyon Astarı:



### Tıbbi Kompresyon Çorabı:



Hassas kumaşlara yönelik bir deterjan kullanın. Yumuşatıcı kullanmayın. İyice durulayın. Burmayın.

Kompresyon giysilerinizi lütfen güneş ışığına, ısıya ve neme doğrudan maruz bırakmayın. Oda sıcaklığında saklanması önerilir.



Tıbbi Cihaz

## גרב לחץ רפואי עם רוכסן \*\*JOBST® UlcerCARE™

פתח את הרוכסן עד הסוף. יש לגרוב את גרב הלחץ הדק (ליינר) בהתאם להוראות לעיל.



כוון את אצבעות רגליך והכנס את כף הרגל אל תוך חלק כף הרגל של הגרב. שים את האגודל בין הרוכסן לבין הרגל שלך כדי להגן על העור.



סגור את הרוכסן תוך כדי שמירה על הגיבוי האלסטי בין העור שלך לרוכסן.



יישר את כל הקמטים או התאם אזורים לא נוחים על ידי משיכות עדינות של הבד עד שהלחץ אחיד.



\*\*בעת בחירת צד סגירה שמאל או ימין (רוכסן), בחר את הצד הנגדי לפצע.

## הדרך הטובה ביותר לכבס את JOBST®: גרב לחץ דק (ליינר)



### גרב לחץ רפואי



השתמש בחומר כביסה עדין. אין להשתמש במרכז כביסה. לשתוף היטב. לא לחסות.

יש להגן על בגדי הלחץ מחשיפה ישירה לאור השמש, חום ולחות. אנו ממליצים על אחסון בטמפרטורת החדר.

מיכשור רפואי

## הדרך הטובה ביותר לגרוב גרבי JOBST®

### גרב לחץ דק (ליינר) JOBST® UlcerCARE™

החזק את גרב הלחץ הדק (ליינר) בשתי הידיים, כך שאצבעות רגלייך יכולות להגיע עד לסוף של הגרב הדק בקלות.



משוך את גרב הלחץ הדק מעל כף הרגל, ויישר את העקב של הגרב הדק עם העקב של כף הרגל.



משוך בעדינות את גרב הלחץ הדק (ליינר) במעלה הרגל, כאשר הינך מקפיד ליישר אותו היטב מעל חבישת הפצע



משוך אותו למעלה אל הברך. אין לגלגל או לקפל את החלק העליון של הגרב.



מתח את כל הקמטים והתאם את העקב ואת הקצה הסגור של גרב הלחץ הדק לנוחותך..



### גרב לחץ רפואי ללא רוכסן JOBST® UlcerCARE™

יש לגרוב אתגרבי הלחץ הדק (ליינר) בהתאם להוראות לעיל. התחל עם הגרב הפוך, הכנס את כף הרגל פנימה עד העקב והחזק אותו בשתי הידיים, עם התפר כלפי למטה.



מתח את הגרב כמה שיותר ובתנועה אחת, משוך אותו מעל כף הרגל שלך. יש למקם את חלק העקב מעל החלק האחורי של העקב שלך.



יש להחזיק את הבד סמוך לאצבעות רגלייך תמיד בצדדים, ולא בתפרים. יש למשוך אותו כלפי מעלה מעל כף הרגל שלך ומעבר לקרסול. עכשיו הוא אמור להיות בצד הנכון. יש להתאים את הגרב כך שהעקב יהיה במקום.



יש לוודא כי אזור אצבעות הרגליים מרגיש נוח על ידי משיכת הגרב לכיוון אצבעות רגליך ושחרור.



קעת המשך עד הברך 5 ס"מ בכל פעם תוך כדי יישור קמטים - יש לסדר את כל הקמטים או אזורים לא נוחים על ידי משיכות עדינות של הבד עד שהלחץ אחיד.



## לקוח יקר,

תודה שרכשת את JOBST® UlcerCARE™, קולקציית ההלבשה התחתונה הרפואית בעלת לחץ הדרגתי המומלצת על ידי רופאים. JOBST® UlcerCARE™ מיועד לסייע למטופלים באופן מקסימלי בטיפול יעיל בכיבים ורידיים.

JOBST® UlcerCARE™ הוא מערכת לחץ יעילה, סכנונית וקלה לשימוש בטיפול בכיבי ורידיים. JOBST® UlcerCARE™ גם מסייע במניעת הישנות. שני מרכיבים, גרב רפואי (עם או בלי רוכסן) וגרב לחץ דק, מספקים לחץ נומינלי של 40 מ"מ כספית\* בקרסול עם ירידה הדרגתית בלחץ מדיסטלי לפרוקסימלי.

## התוויות

מערכת הלחץ של JOBST® UlcerCARE™ מיועדת למצבים הבאים:

- טיפול בכיבים ורידיים לאחר ירידה של בצקת
- עזרת במניעת הישנות של כיבים ורידיים

## התוויות נגד

אין להשתמש במערכת הלחץ של JOBST® UlcerCARE™ כאשר קיים אחד מהמצבים הרפואיים הבאים:

- איסכמיה (למשל מחלת עורקים מתקדמת)
- דלקת ורידים זיהומית לא מטופלת
- אי-ספיקת לב גדשתית בלתי מבוקרת
- פלגמזיה צרולה דולנס
- אי סבילות לבד

## אזהרות

- זיהומי עור
- פגיעה חמורה בתחושתיות העור ופגיעה ברגישות בגפה
- דלקת עור מסוג Weeping dermatoses
- חוסר תנועה (ריתוק למיטה)
- תנאים שבהם חזרה ורידית ולימפטית מוגברת אינן רצויות.
- גרבי לחץ שלא נגרבו נכון או במידה הלא נכונה עלולים ליצור בעיות במהלך השימוש
- פצעים פתוחים חייבים להיות מכוסים בתחבושת מתאימה לפני שגורבים את גרב הלחץ.
- יש להשתמש בנעליים מתאימות בזמן הליכה, למניעת נפילות.

JOBST® UlcerCARE™ מומלץ לאחר ירידת בצקת על ידי שימוש בתחבושת לחץ שנמתחת קלות.

- כסה כל פצע פתוח בתחבושת המתאימה לפצע לפני שתגרוב את גרב הלחץ הדק (ליינר). ניתן לגרוב גרב לחץ רפואי (עם או בלי רוכסן) בקלות על פני גרב הלחץ הדק (ליינר).

- ניתן ללבוש את גרב הלחץ הדק (ליינר) 24 שעות ביממה, אך על המטופל להסיר את גרב הלחץ הרפואי בזמן מנוחה במיטה.
  - יש להחליף את גרב הלחץ הדק (ליינר) לצורכי הגיינה יומית ובדיקה של הפצע.
  - יש לשמור על הגיינה וטיפול מתאימים בעור.
  - לאחר ריפוי מלא של הכיב הוורדי, שימוש מתמשך ב-JOBST® UlcerCARE™ או בגרב לחץ רפואי מתאים אחר (למשל, JOBST® Medical LegWear) מומלץ לסייע במניעת הישנות.
  - יש להשתמש בבגדי לחץ רפואיים אך ורק לאחר התייעצות עם רופא או מטפל ולעבור בדיקות סדירות על ידם להערכת התאמת הטיפול, תוך לקיחת הגיל והמצב הבריאותי בחשבון.
  - מידות המטופל יילקחו על ידי אדם שהוכשר לכך, על מנת לקבוע את מידת המוצר הנכונה הדרושה, ולהחליט אם יש צורך בבגד לפי מידה, או בגד מוכן ללבישה.
  - בעת הזמנה חוזרת של בגד, מומלץ לקחת את מידות המטופל שוב, מאחר שהיקף הגפה עלול להשתנות.
  - אם מופיעים חוסר נוחות, כאב, חוסר תחושה, שינויים בצבע העור, היווצרות פצעים חדשים או נפיחות בזמן הלבישה, הפסק את השימוש במוצר וצור קשר עם הרופא המטפל.
  - יש לדווח על כל תקרית חמורה המתייחסת למכשיר זה ליצרן ולרשות האחראית במדינתך
- לחץ נומינלי מיועד לגודל קרסול ממוצע.

# JOBST®



Made in Mexico. Designed in USA

Customer Service U.S. 1-800-537-1063

Thank you for your trust.

Discover more about healthy legs and compression products on:  
[www.jobst.com](http://www.jobst.com)



 BSN medical Inc.  
5825 Carnegie Blvd., Charlotte, NC 28209 USA

 BSN medical GmbH  
Quickbornstrasse 24, 20253 Hamburg, Germany

Importer for the European Union: BSN-JOBST GmbH  
Beiersdorfstraße 1, D-46446 Emmerich am Rhein, Germany

Australian Distributor: BSN medical (Aust.) Pty Ltd  
L6, 211 Wellington Road, Mulgrave 3170 Victoria Australia